

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
**«БЕЛГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(Н И У « Б е л Г У »)**

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра иностранных языков

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СИМВОЛОВ ВИКТОРИАНСКОЙ ЭПОХИ В
ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ ШАРЛОТТЫ БРОНТЕ «ДЖЕЙН ЭЙР»**

Магистерская диссертация

обучающегося по направлению подготовки
44.04.01 Педагогическое образование
заочной формы обучения,
группы 02051582
Мартыновой Натальи Петровны

Научный руководитель
доктор филологических наук, доцент
Огнева Елена Анатольевна.

Рецензент
кандидат филологических наук, доцент
Волошкина Инесса Анатольевна

БЕЛГОРОД 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРАЛОГИЯ В НАУЧНОЙ ПАРАДИГМЕ	7
1.1. Языковая картина мира.....	9
1.2. Лингвокультурологические особенности картины мира.....	17
1.3. Взаимосвязь языка и культуры.....	24
1.4. Лингвокультуремы в языковой картине мира.....	32
Выводы по Главе 1	40
Глава 2. ВИКТОРИАНСКАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ВЕЛИКОБРИТАНИИ	43
2.1. Традиции Викторианской эпохи.....	43
2.2. Специфика лингвокультурем Викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр»	52
Выводы по Главе 2	58
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	61
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	66

ВВЕДЕНИЕ

Лингвокультурология, как междисциплинарная наука возникшая в конце XX века вызывает большой интерес у лингвистов. Происходит формирование лингвокультурологических школ под руководством Н.Д.Арутюновой, В.В.Воробьева, В.И.Карасика, В.В. Красных, В.И. Телия и др. С развитием данного лингвистического направления возникают определенные различные научные концепции и методики анализа лингвокультурологии. Это повлекло в научной среде некоторые разногласия и разночтения. Но при проведении сравнительного анализа в определении данной гуманитарной науки показало, что все исследователи пришли к единому мнению в определении этой научной дисциплины.

В.В. Воробьев дает свое определение «Лингвокультурология – комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве языкового и внеязыкового содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления» [Воробьев 2008:37], данное определение ориентирует исследователей на формирование определенных «системных методов» в проведении лингвистического анализа.

Актуальность работы обусловлена

- 1) необходимостью исследования взаимодействия языка и культуры;
- 2) необходимостью выявления культурологических особенностей, в викторианской эпохи отраженных в литературном произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр»;
- 3) необходимостью определения специфики повседневной эпохи и исследования традиций викторианской культуры в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр»;

4) значимостью формирования доминирующей модели поведения ценностно-жизненных ориентаций викторианского общества в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр»;

5) необходимостью выявления специфики лингвокультурем викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр».

Объект исследования – лингвокультурологическая Викторианская модель, характеризующая особенности поведения, сознания и деятельности викторианского общества в повседневной жизни, и отображение национально-культурных традиций Викторианской эпохи.

Предмет исследования – дискурс лингвокультурологических исследований англоязычной картины мира. Национально-культурное своеобразие специфики лингвокультурем в языковой картине мира.

Цель исследования выявление национально-культурной специфики текста художественного произведения Шарлотты Бронте «Джейн Эйр», в описании культурного пространства сквозь призму символов Викторианской культуры и специфики языка и речи на основе видения культурного фона, стоящего за единицей языка в описании культурного пространства сквозь призму языка и дискурса в лингвокультурологических исследованиях современных российских и западных учёных.

Задачи исследования:

1. Исследовать взаимодействие языка и культуры.
2. Выявить культурологические особенности викторианской культуры в литературном произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр».
3. Определить специфику повседневной эпохи и традиций викторианской культуры в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр».
4. Сформировать доминирующую модель поведения героев произведения и ценностно-жизненных ориентаций викторианского общества.
5. Выявить специфику лингвокультурем викторианской эпохи.

Теоретико-методологическая основа работы.

В диссертационной работе, рассматриваются общетеоретические вопросы формирования, становления и развития лингвокультурологической парадигмы в системе современного лингвистического исследования языка и связанных с ним проблем в трудах: В.В. Воробьева, В.И.Карасика, В.В. Красных, Н.Д. Арутюновой, В.А. Масловой, В.И. Телия, С. Г. Воркачева, Ю. С. Степанова, В. Гумбольдта, А. А. Потебни, Э. Сепира. Понимание термина языковой картины мира, и раскрытие смыслового значения этого понятия в трудах ученых :Ю.Д.Апресяна, З.Д.Попова, И.Л. Бурич, А.Вержбицкой, И.А.Стернина, Е.С.Яковлевой, А. Зализняк, Г.Герца, М.Планка, Е.С Кубряковой, М.Хайдеггера, А.Энштейна, В.Гумбольдта, Д.Уитни, Лео Вайсбергера, Л. Витгенштейна, излагается в деятельности американской школы этнолингвистики в работах Э.Сепира, Ф.Боаса, Б.Уорфа, где Ф.Боас.

Материалом исследования является текст оригинала и перевода романа Шарлотты Бронте «Джейн Эйр».

Методы исследования: в диссертации используются научные методы описания и исследования лингвокультурологического подхода ориентированного на национальную и культурную специфику языка, историко-генетические методы, метод сопоставительной характеристики, сравнительный типологический методы , метод лингвокогнитивного анализа, текстологический метод, герменевтический метод, статистический метод.

Научная новизна

1. Исследовано взаимодействие языка и культуры.
2. Выявлены культурологические особенности викторианской культуры эпохи в литературном произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр».
3. Определена специфика репрезентации повседневной эпохи и традиций викторианской культуры в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр».

4. Сформирована доминирующая модель героев произведения, поведения и ценностно-жизненных ориентаций викторианского общества.

5. Выявлена специфика лингвокультурем викторианской эпохи.

Теоретическая значимость диссертационной работы заключается в том, что в работе определены культурологические особенности Викторианской эпохи, описанные в литературном произведении Ш. Бронте «Джейн Эйр». Описание и исследование культурного пространства и культурного фона коммуникативного пространства викторианского общества через призму языка и дискурса.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты диссертационного исследования положения выносимые на защиту и выводы, сделанные в процессе работы могут быть использованы при чтении лекционных курсов по истории английского языка, в изучении английской литературы 19 века, семинарах и спецкурсах, для проведения лингвистического исследования викторианской эпохи в лингвокультурологическом поле современного языка.

Результаты анализа литературного произведения Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» могут быть использованы в изучении процесса эволюции, женской проблематики, отражающей объективную действительность английского общества, формирующим и определяющим поведенческую психологию: с одной стороны консервативное и пуританское мышление, а с другой стороны признание статуса независимой, сильной и образованной женщины не только в рамках семьи, но и в профессиональной, общественной и благотворительной жизни общества.

Положения выносимые на защиту

1. Исследования взаимодействия языка и культуры способствуют пониманию культуры в разных аспектах, выявлению воздействию языка на духовное развитие и формирование внутреннего мира человека.

2. Текст, произведения Шарлоты Бронте «Джейн Эйр» насыщен номинантами, репрезентирующими символы викторианской эпохи, следовательно, его написанный анализ способствует выявлению особенностей символов викторианской эпохи.

3. Номинанты, репрезентирующие символы Викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр», определяют специфику повседневности эпохи и традиций викторианской культуры.

4. Формирование доминирующей модели поведения героев произведения Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» способствует отражению моральных принципов, правила этикета, ценностно-жизненных ориентаций викторианского общества.

5. Среди номинантов, репрезентирующих символы викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр», преобладают лингвокультуремы, определяющие специфику формирования, становления и развития викторианской эпохи.

Апробация работы. Основные положения диссертационной работы обсуждены на международной научно-практической конференции «Филология и лингвистика: Современные тенденции и перспективы исследования». По теме диссертации опубликованы 2 научные статьи: «Лингвокультурологический концепт «рождество в викторианскую эпоху», «Особенности репрезентации художественного концепта дом в романе Ш. Бронте «Джейн Эйр».

Структура работы:

Диссертационная работа состоит из двух глав, заключения и библиографического списка, состоящего из 70 наименований. Во введении определена актуальность работы, объект и предмет исследования, сформулирована цель, основные задачи исследования, обозначена теоретико-методологическая основа работы, имеются методы исследования, изложена научная новизна, показана теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе излагаются теоретические и лингвистические исследования процесса формирования языковой картины мира. Проведение исследования взаимосвязи языка и культуры. Описание исследования иерархической структуры лингвокультурем, выражающих определенную культурную значимость в описании языковой картины мира. Во второй главе проведен дискурс по исследованию традиций викторианской эпохи, и проведено исследование в выявлении специфики лингвокультурем, отображающих национально-культурные традиции викторианской эпохи. В заключении имеются общие итоги проведенного диссертационного исследования. В работе имеется одна схема и одна таблица.

Глава 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ КАК НАУЧНАЯ ПАРАДИГМА.

1.1. Языковая картина мира

Как феномен понятие «картина мира» является таким же древним, как и сам человек. Процесс антропогенеза практически совпадает по времени с воспроизведением первых картин мира у человека. В настоящее время понятие картины мира проходит стадии своего формирования. Ученые в своих исследованиях дают развернутые определения и раскрывают смысловое значение этого понятия. Ведутся дискуссии по вопросам отграничения картины мира от родственных феноменов, и выявление форм и свойств ее существования.

В начале XX века в работах Г.Герца по физике (1914) обозначился термин «картина мира» приемлемый к физической картине мира, определяемый им как «совокупность внутренних образов внешних предметов, из которых логическим путем можно получать сведения относительно поведения этих предметов.

Внутренние образы, или символы, внешних предметов, создаваемые исследователями, должны быть такими, чтобы логически необходимые следствия этих представлений в свою очередь были образами естественно необходимых следствий отображенных предметов» [Герц 1973:37]. М.Планк широко использовал термин картина мира и так назвал одну из своих работ [Планк 1966:102].

В его понимании физическая картина мира – это «образ мира», формируемый на законах физики, и отражает реальные закономерности в природе. Термин «картина мира» длительно связывался с научными познаниями. Видение мира как картины, а именно научной не случайно, так как это отражает определенное понимание себя и способы своего отношения

к миру. Черты этого отношения описаны немецким мыслителем М.Хайдеггером в статье «Время картины мира», опубликованной в 1950 г., где он указывает на то, что картина мира это не просто изображение мира в картине и не копия с оригинала, а воспроизведение черт, считающимися наиболее существенными и значимыми для определенной эпохи. М.Хайдеггер характеризует картину мира как «обозначение сущего в целом».

И если охарактеризовать хайдеггерианское понимание картины мира это: «Картина мира, сущестно понятая, означает, таким образом, не картину, изображающую мир, а мир, понятый в смысле такой картины», «где мир становится картиной, там к сущему в целом приступают как к тому, на что человек нацелен и, что он, поэтому, соответственно хочет преподнести себе, иметь перед собой и тем самым в решительном смысле представить перед собой» [Хайдеггер1993: 41-43].

А. Эйнштейн писал, что для человека создание картины мира является необходимым условием: «Человек стремится каким-то адекватным способом создать в себе простую и ясную картину мира для того, чтобы оторваться от мира ощущений, чтобы в известной степени попытаться заменить этот мир созданной таким образом картиной».

На эту картину и ее оформление, человек переносит центр тяжести своей духовной жизни, чтобы в ней обрести покой и уверенность, которые он не может найти в слишком тесном головокружительном круговороте собственной жизни» [Эйнштейн 1968: 1].

Под научной картиной мира в настоящее время понимается «Система наиболее общих представлений о мире, вырабатываемых в науке и выражаемых с помощью фундаментальных понятий и принципов этой науки, из которых дедуктивно выводятся основные положения данной науки» [Косарева 1997: 96]. Понятие картины мира и мировидение изучается учеными в культурологических и лингвосомиологических работах.

В середине прошлого столетия понимание термина картины мира изучается не только в рамках семиотики, но, и в других моделирующих системах (религии, поэзии, живописи, кино, архитектуры и др.). Картина мира отражает человеческое бытие и его взаимоотношение с миром, являющееся важнейшим условием его существования в мире. Картина мира в целом отражает образ мира, сформированный в результате активности человека, его контактов возникающих вследствие взаимодействия с внешним миром.

Деятельность человека принимает участие в формировании картины мира в результате психических процессов в виде познания, осмысления, ощущения, отражения, и в результате этих процессов у человека складывается картина мира или его мировидение.

Восприятие и осмысление картины мира отражается в языке, жестах, вещах, поведении людей, искусстве, музыке, этикете, ритуалах. Но именно язык формирует у человека языковую картину мира, и через язык формируются и выражаются другие картины мира. И как особый феномен, язык отображает каждую из картин мира через свое видение.

Отражение картин мира определяется принципом действия языка через изучение его видений, что формирует в лингвистике новые возможности в познании языка и его природы. Картина мира в отличие от языковой картины постоянно меняется т.к. в ней отражена специфика человеческого бытия, которая является результатом его активной деятельности.

В связи с этим восприятие окружающего нас мира отражается в культурно-национальных особенностях носителей конкретного языка. Поэтому в лингвокультурологии и других смежных ей науках появились расхождения в обозначении определения языковой картины мира. В настоящее время представления о языковой картине мира изложены в работах ученых: Ю.Д.Апресьяна, З.Д.Попова, И.Л. Бурич, А.Вержбицкой, И. А. Стернина, Е.С.Яковлева, А. Зализняк и др.

По определению А.Зализняк «языковую картину мира» как «систему, объединяющую своеобразие культуры и менталитета данной языковой общности, отраженную в их языковой практике» [Зализняк 2005: 9].

Ю.Д.Апресян поясняет «каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации (концептуализации) мира, что и обуславливает возникновение определенных языковых стереотипов, отражающих языковую ментальность и отраженную в языковой картине мира» [Апресян 1995: 398].

А.Вержбицкая дает наиболее полное определение этому термину «языковая картина мира это исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности» [Вержбицкая 2000: 35].

Согласно учению В.Гумбольдта различные языки определяют мировоззрение и специфику каждого конкретного языка, с помощью которого обуславливается «языковое сознание народа», говорящего на нем. Многие лингвисты и психологи были приверженцами этой идеи.

Наиболее ярким сторонником этой идеи являлся Д.Уитни писавший, что «каждый язык имеет...свойственную только ему систему устоявшихся различий, свои способы формирования мысли, в соответствии с которыми преобразуются содержание и результаты мыслительной деятельности человека, весь запас его впечатлений, в том числе индивидуально приобретённых, его опыт и знание мира» [Уитни; 45].

Формирование этой идеи излагается в деятельности американской школы этнолингвистики в работах Э.Сепира, Ф.Боаса, Б.Уорфа, где Ф.Боас определял, что «особенности языка очевидным образом отражаются во взглядах и обычаях народов» [Сепир1993:45] Основным источником лингвистической концепции Эдварда Сепира являются труды В.Гумбольдта.

Основой гипотезы лингвистической относительности Э.Сепира является учение В.Гумбольдта о внутренней форме языка. В этой концепции присутствуют две тенденции- универсалистическая и идиоэтническая, составляющие методологическую основу в гипотезе лингвистической относительности.

Э.Сепир суть своей концепции сводит к следующему: люди, которые говорят на разных языках, и принадлежащие к разным культурам, воспринимают мир, по разному: «Мы расчленяем природу в направлении, подсказанном нашим языком. Мы выделяем в мире явлений те или иные категории и типы совсем не потому, что они самоочевидны, а напротив, мир предстаёт перед нами как калейдоскопический поток впечатлений, который должен быть организован нашим сознанием, а это значит в основном нашей языковой системой, хранящейся в нашем сознании» [Сепир 1993:68].

Многие ученые критиковали гипотезу Сепира- Уорфа, но все- таки это была попытка разобраться в языковом и этническом разнообразии, возникшем в формировании новых лингвокультурологических и других способах научного познания окружающего мира. Исходя из положений этой гипотезы: язык обуславливает тип мышления и способы познания окружающего нас мира, зависящего от языка и порождающего это мышление.

Возникает вопрос: что же первично, и что влияет на восприятие и осознание окружающего мира? Это нормы поведения человека или поведение отдельно взятой личности? Ответить на этот вопрос однозначно невозможно, так как эти феномены взаимосвязаны и имеют двунаправленную зависимость.

Б.Уорф утверждает «Мы сталкиваемся, таким образом, с новым принципом относительности, который гласит, что сходные физические явления позволяют создать сходную картину вселенной только при сходстве или, по крайней мере, при соотносительности языковых систем» [Уорф

1960:169-182], это означает, что знание о картине мира воспринимается относительно языковой картине мира.

Взгляды авторов гипотезы лингвистической относительности имеют некоторую ошибочность, так как познавательная деятельность человека создается не только с помощью языка, но и без нее. Например: европейские дети узнают о разных видах снега через наблюдения за ним, и можно утверждать, что эти знания, возникают в их сознании за пределами языка, т.е. наряду с языковым (вербальным) есть и другой путь познания – не языковой (невербальный).

По мнению Б.Уорфа картина мира, как научная, так и языковая представляют «систему анализа окружающего мира» [Уорф 1960:169-182].

Сточки зрения этого ученого языковая картина мира намного старше научной, так как языковая картина мира превосходит научную картину по степени информационной насыщенности. Б.Уорф приходит к ошибочному выводу, поясняя, что языковые картины мира являются основным источником научных знаний, а не объективная действительность, поскольку «определить явление, вещь, предмет, отношение и т.п., исходя из природы, невозможно; их определение всегда подразумевает обращение к грамматическим категориям того или иного языка» [Уорф 1960:169-182].

Он отдает предпочтение языковой картине мира, а не научной, преувеличивая роль языка в развитии науки. По его мнению, в каждом языке есть своя система категорий, которая имеет право на равную научную ценность. Продолжателем идей Сепира-Уорфа был выдающийся немецкий ученый Лео Вайсгербер. Его идея строилась на языковом познании мира. Он писал, что объективная действительность определяется языковым бытием и выражает духовный мир человека.

Огромное влияние на формирование духа народа имеет язык, который образует «промежуточный мир» между сознанием и действительностью [Вайсгербер 1993:28].

Лингвисты XX века Ф. де Соссюр, Л. В. Щерба, И. Трир, А. Вержбицкая так же являются приверженцами идеи о влиянии языка на развитие мышления и мировоззрения у человека, являющимся результатом его мыслительной деятельности. Дальнейшее изучение языковой картины мира осуществляется на современном этапе развития лингвистики. В лингвистике XX века изучением термина «картина мира» занимались ученые (М. Планк, Г. Герц, А. Эйнштейн, Э. Сепир, Б. Уорф и др.), внесшие большой вклад в изучение понятия картины мира, не только в физических науках, но и в культурологических и лингвосомиологических исследованиях. Этапом современного развития лингвистики является концептуализация мира языком.

Особенности языковой концептуализации изложены в трудах ученых, где содержится описание экзотических языков (австронезийских, австралийских и др.), но наблюдается различие способов концептуализации свойственных этим языкам (работы Б. Уорфа, Э. Сепира, А. Вержбицкой и др.). Описание фрагментов языковой картины мира, семантических полей в литературных европейских языках, и проведение сравнения этих полей повлияло на развитие семантики.

Изучение языковых моделей мира не может ограничиваться их описанием или топологическим сравнением. Несомненно, это способствует и развитию целого комплекса наук о человеке. Отображение картины мира, в каком либо языке осуществляется и с помощью других культурных ценностей народа, таких как фольклор, мифология, поэзия, проза, религия и др. При исследовании языковых картин мира необходимо использовать и материальную культуру народа, понимание отношений внутри рода, семьи. Ученые выделили три главных фактора языковых различий – это: познание, природа, культура.

В описании фактора природа человек описывает внешние условия жизни людей, состояние природы, название животных, растений, местностей

ему известных с помощью языка. Описание природных условий в разных языковых культурах обозначаются и цветовым восприятием, которое мотивировано семантическими признаками, воспринимающимися нами зрительно.

Культурный фактор является результатом различных сфер деятельности человека, отображающих нормы, ценности, отличающие разные поколения и социальные общности, воплощенные в различных языковых и концептуальных восприятиях мира, особенности культурной деятельности человека отраженных в языке. Языковые различия обуславливаются национальными обычаями, обрядами, ритуалами и др. сферами деятельности человека.

По определению Манакина «Культура-это то, что человек не получил от природы, а привнес, сделал, создал сам» [Манакин 2004: 51]. Третий фактор-познание, который оказывает большое влияние на языковые различия, и по мнению В. Гумбольта является «различными способами видения предметов».

Языковед и философ Л. Витгенштейн пишет: «Конечно, существуют те или иные способы видения, существуют и случаи, когда тот, кто видит образец так, как правило, и применяет его, таким образом, а тот, кто видит его иначе, и обращается с ним по-иному» [Витгенштейн 1994: 114-338]. Способы восприятия мира разными народами не идентичны. Результаты познавательной деятельности выражены в специфике свойств языка и его влияние на формирование языковой картины мира.

Е. С. Кубрякова говорит о языковой картине мира как о «системе знаний о мире, подчеркивая его когнитивный характер, когнитивно ориентированное исследование деривационных процессов позволяет уточнить не только специфику «картирования» мира в отдельно взятом языке, но и – при должном обобщении таких данных в типологическом плане – способствовать выведению некоторых общих положений о понимании

человеком главных бытийных категорий, особенностей мироздания, закономерностей устройства мира, как в физическом аспекте человеческого бытия, так и в его социальной организации и во всей свойственной человеку системе его ценностей и нравственных, морально-этических оценок» [Кубрякова: 336-337].

1.2. Лингвокультурологические особенности картины мира

Определение лингвокультурологии, которое дает В.В. Красных основывается на признаках изучаемой научной дисциплины: на языковом сознании, национальной картине мира, национальных и ментальных особенностях: «лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Она непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» [Красных 2004:12].

В. Н. Телия поясняет, что «Лингвокультурология – это та часть этнолингвистики, которая посвящена изучению и описанию взаимодействия... и целью ее исследования являются «воплощенные в живом национальном языке материальная культура и менталитет и проявляющиеся в языковых процессах и в их двойственной преемственности с языком и культурой этноса [Телия 1996:14]. По мнению В.А.Масловой «Лингвокультурология – это наука, возникшая, на стыке лингвистики и культурологи и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке,- гуманитарная дисциплина, изучающая воплощенную в живом национальном языке и проявляющуюся в языковых процессах материальную и духовную культуру. Она позволяет установить и объяснить каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции

культуры. Ее цель – изучение способов, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру» [Маслова 2001:30].

Изначально лингвокультурология рассматривается учеными, как часть этнолингвистики. В.Н. Телия в своих работах определил лингвокультурологию, как «часть этнолингвистики, которая посвящена изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в синхронном их взаимодействии» [Телия1996:217].

Подобным образом определяет задачи лингвокультурологии и

С.Г. Воркачев определивший, что в задачи лингвокультурологии, «входит научное описание взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса языка и народного менталитета, она создана, по прогнозу Э. Бенвениста, "На основе триады – язык – культура – человеческая личность" и представляет лингвокультуру как линзу, через которую исследователь может увидеть материальную и духовную самобытность этноса – *Folksgeist* В. фон Гумбольдта и Г. Штейнталя» [Воркачев 2002:65].

В конце XX века Н.И.Толстой уточняет, что этнолингвистика «может пониматься как комплексная дисциплина, предметом изучения которой является “план содержания” культуры, народной психологии и мифологии независимо от средств и способов их формального воплощения (слово, предмет, обряд, изображение и т.п.)» [Толстой 1997: 315]. В настоящее время формирование лингвокультурологии рассматривается, как самостоятельная научная дисциплина, а не ответвление в этнолингвистике. Такой подход излагается в работах В.В.Воробьева [Воробьев1997:136], С точки зрения В.А. Масловой, современная этнолингвистика рассматривает лишь элементы языка, соотносимые с материальными или культурно-историческими факторами, отображаемых в том или ином этносе.

В.Н. Телия определяет ведущую роль в развитии лингвокультурологии анализу фразеологических единиц: «Лингвокультурологический анализ ставит перед собой цель изучения способности фразеологических знаков

отображать современное культурное самосознание народа, рассматриваемое как “остов” его ментальности, и выражать его в процессах живого употребления фразеологизмов в дискурсах различных типов» [Телия1999:15].

По определению В.А.Масловой «Представляется рациональным выделить два периода в развитии лингвокультурологии: первый период - предпосылки развития науки- труды В.Гумбольдта, А.А. Потебни, Э.Сепира и другие; второй период- оформление лингвокультурологии как самостоятельной области исследования. Динамика развития науки позволяет прогнозировать еще один - третий период, на пороге, которого мы находимся, появление фундаментальной, междисциплинарной науки лингвокультурологии [Маслова 2001:28].

В Москве в конце XX века образовались четыре лингвокультурологические школы:

1. школа лингвокультурологии Ю.С.Степанова, которая по методологии близка концепции Э. Бенвениста, целью ее является описание констант культуры в их диахроническом аспекте;

2. Школа Н.Д. Арутюновой исследует универсальные термины культуры, извлекаемые из текстов разных времен и народов;

3. Школа В.Н. Телии, известная в России и за рубежом как Московская школа лингвокультурологического анализа фразеологизмов (MSLC Fraz). В. Н. Телия, и ее ученики исследуют языковые сущности с позиции рефлексии носителя живого языка, т. е. это взгляд на владение культурной семантикой, непосредственно через субъект языка и культуры;

4. Школа лингвокультурологии, созданная в Российском университете дружбы народов В.В.Воробьевым, В.М. Шаклеиным и др., развивающими концепцию Е.М. Верещагина и В.Г.Костомарова» [Воробьев 2008:24]. Главной особенностью в лингвокультурологии является рассмотрение тех или иных явлений и в контексте культуры, и в контексте языка в равной

мере. Взаимодействие языка и культуры рассматривается в этнолингвистике и социоллингвистике, но до сих пор понимание термина культуры не имеет однозначного понимания. Наиболее ценным представляется концептуальный подход к пониманию культуры, разработанный Ю.С.Степановым.

Положения его концепции сводятся к следующему:

«...— Культура представлена концептами; - в культуре нет ни чисто материальных, ни чисто духовных явлений, так как они всегда представлены парами;

– концепты культуры образуют эволюционные и синхронные семиотические ряды;

– эволюционные семиотические ряды – это последовательные ряды явлений, сменяющих друг друга во времени, при этом от предшествующих последующим передаются функции по принципу преемственности;

– синхронные семиотические ряды, формирующиеся при участии концептов культуры из разных эволюционных рядов, но принадлежащих одной эпохе;

– концепты культуры, находящиеся в разных эволюционных рядах, могут объединяться общностью, сходством, образуя ментальные изоглоссы;

– концепты и их связи дифференцируются по степени распространения и важности для общества в целом и для отдельных групп

«Культура – это совокупность концептов и отношений между ними, отражающиеся в различных «рядах» (прежде всего в «эволюционных семиотических рядах», а также в «парадигмах», «стилях», «изоглоссах»...)» [Степанов 1975:22]. «Соотношение языка и культуры отражается следующим образом»: 1) Разграничение статики динамики языка. 2) Дифференциация материальной культуры и менталитета; 3) Лингвокультурология как своеобразная современная преемница лингвострановедения ориентируется на новую систему культурных ценностей, выдвинутых новым мышлением, современной жизнью общества, на полную объективную, (а не «урезанную»)

интерпретацию фактов и явлений и информацию о различных областях культурной жизни страны». [Степанов 1974:126]. Из этого следует, что целью лингвокультурологии является представление того культурного фона, который стоит за единицей языка, и позволяет соотнести структуру языка с его сущностью, т.е. исследование и описание культурного пространства и культурного фона через призму языка и дискурса.

Лингвокультурологические исследования позволяют ученым лучше понять язык, когда он используется в описании и выражении культуры, с применением семантических и грамматических методов в различных языках. Важной задачей при этом является не только установление фактов выражения культуры, но и способы, используемые в языке для выражения культуры. Т.е. лингвокультурология ориентируется на семиотический взгляд в природе языка и культуры. Таким образом, можно сказать, что лингвокультурология является самостоятельной наукой и решает сама свои специфические задачи по взаимодействию языка и культуры.

Не менее важной задачей является применение способов, выработанных языком для изучения, исследования и описания эталонов и кодов культуры. Развитию лингвокультурологии как научной дисциплины способствуют и другие факторы, такие как лингвистические и экстралингвистические. Таким образом, основополагающим фактором в лингвокультурологии является более, расширенное понимание ориентиров и применении научных методов в исследовании языка и связанных с ним проблем. В течение нескольких десятилетий такая учебная дисциплина как «лингвострановедение» была основной по методике преподавания русского языка как иностранного и сочеталась с принципами изучения объектов в лингвокультурологии.

Воробьев В.В. уточняет, что лингвокультурология - это научная дисциплина, а не какой-то определенный «аспект преподавания языка, как лингвострановедение» [Воробьев 2008: 32]. Лингвокультурология как

научная парадигма формируется при изучении процесса взаимосвязи языка и культуры, выражающей это взаимодействие как «Целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и ориентаций на современные приоритеты, отражающие новую систему ценностей» [Воробьев 1997: 136 - 332].

Американский ученый историк науки Томас Кун впервые ввел термин «парадигма», который стал применяться и в других сферах человеческой деятельности. В своей книге «Структура научных революций» вышедшей в свет в 1962 году ученый дает определение, что такое парадигма: «Под парадигмами я подразумеваю признанные всеми научные достижения, которые в течение определенного времени дают модель постановки проблем и их решений научному сообществу» (Кун 1962: 69-78). По мнению ученых в развитии лингвокультурологии выделяются три научные парадигмы сравнительно-историческая, системно-структурная и, наконец, антропоцентрическая.

В лингвистике первой научной парадигмой был использован сравнительно-исторический метод исследования языка, и практически весь 19 век проходит под эгидой этой парадигмы. Системно- структурная парадигма ориентирована на исследование языка при написании различных учебников по академической грамматике и различных справочных изданий. Эти исследования в рамках этой парадигмы имеют большую ценность не только для современных ученых лингвистов, но и для будущего поколения лингвистов.

В антропологической парадигме анализ исследования направлен на изучение человека в языке и язык в человеке, и как пишет И. А. Бо-дуэн де Куртэне, «язык существует только в индивидуальных мозгах, только в душах, только в психике индивидов или особей, составляющих данное языковое общество». В современной лингвистике данная парадигма является ключевой.

В ней появились новые методы исследования, ключевые слова и способы лингвистического исследования. В рамках данной парадигмы формируются основные направления – это когнитивная лингвистика и лингвокультурология, которые ориентированы на изучение культурных традиций человека в языковой картине мира на фундаментальные науки: лингвистику, культурологию, этнографию этапе своего развития человек воспринимает мир через призму взаимодействия языка и культуры. В лингвокультурологии объект исследования представляется через совокупность взаимосвязанных между собой явлений и процессов.

Ученые исследователи рассматривают эту взаимосвязь через и психолингвистику. Предметом исследования для лингвокультурологии являются материальные и духовные культуры создаваемые человеком, где отображен образ жизни людей, его привычки, религия, философия и мораль, которые понимаются через производимые им объекты и произведения культуры, через творческий труд, выраженный в языке.

Таким образом, базой исследования должны быть использованы разносторонние языки, с помощью которых накапливается, хранится и передается культурная информация разных народов, что и обеспечивает развитие и преемственность национальной культуры. Сопоставительная лингвокультурология представляет такие понятия: языковая национальная картина мира, языковая национальная личность, лингвокультурема (поведенческая, аксиологическая, материально-бытовая), базовые понятия культуры.

Базовые понятия состоят из таких понятий как: национальная языковая культура мира, культурный концепт, языковая национальная личность и лингвокультурема. Взаимодействие языка и культуры – это одна из главных задач лингвокультурологии. В.В. Воробьев по этому поводу пишет: «Язык есть важнейшее средство не только общения и выражения мысли, но и аккумуляции знаний культуры. Будучи сложной знаковой системой, язык

может быть средством передачи, хранения, использования и приобретения информации. Культура, как и язык, также является знаковой (семиотической) системой, способной передавать информацию, но, в отличие от языка, не способной самоорганизовываться, так как культура – это прежде всего память, сложная семиотическая система, ее функция – память, а ее основная черта – накопление и стремление к абсолютной всеобщности [Воробьев 2008:12-13]. По его мнению, проявление уникальности личности не может обойтись без диалога и общения культур, и поэтому «язык – нация (национальная личность) – культура» – центральная триада лингвокультурологии, фокус, в котором сходятся и могут быть решены важнейшие проблемы этой отрасли науки» [Воробьев 2008:13].

1.3. Взаимосвязь языка и культуры

В.Гумбольдт дает следующее пояснение о взаимодействии языка и культуры: «Среди всех проявлений, посредством которых познается дух и характер народа, только язык и способен выразить самые своеобразные черты народного духа и характера и проникнуть в их сокровенные тайны». Если рассматривать языки в качестве основы для объяснения ступеней духовного развития, то их возникновение следует, конечно, приписывать интеллектуальному своеобразию народа, а это своеобразие следует отыскивать в самом строе каждого отдельного языка. Чтобы намеченный путь рассуждения мог быть завершен, необходимо глубже вникнуть в природу языков и в возможность обратного воздействия различных языков на духовное развитие и таким образом поднять сравнительное языкознание на высшую и конечную ступень» [Гумбольдт 1984:69].

Во все времена язык остается наиболее значимой определяющей характеристикой этноса. Великий ученый Пифагор писал «для познания нравов какого ни есть народа» прежде всего, необходимо изучить его язык.

Связь языка с культурой так же неоспорима, так как является источником всего сущего, включая и самого человека.

В конце 20 века начинает бурно развиваться новая междисциплинарная научная дисциплина, в центре которой находится язык и культура. Как термин «лингвокультурология» возникает в результате фразеологической школы В.Н. Телия и публикациями трудов В.В.Воробьева, В.А.Масловой и другими учеными.

На сегодняшний день лингвокультурология является, пожалуй, одной из самых молодых ответвлений этнолингвистики. Основной задачей этой научной области является изучение и описание взаимоотношений языка и культуры, языка и народного творчества, языка и этническую ментальность.

На основе этих взаимоотношений при проведении исследований можно увидеть материальную и духовную самобытность этноса. Таким образом – эта научная комплексная дисциплина занимающаяся изучением взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры отражает этот процесс, как структуру единиц в языковом и внеязыковом единстве. Такую дисциплину, как лингвострановедение предлагается рассматривать, как реализацию практической лингвокультурологии в преподавании языка иностранцам. Статусом этой новой дисциплины является взаимосвязь лингвистики и культурологи, исследующая самобытную культуру, которая отразилась и закрепились в языке.

Несомненно, то, что лингвокультурология рассматривается, как часть этнолингвистики, которая занимается изучением и описанием языка и культуры в их синхронном взаимодействии. Понимание предмета лингвокультурология изучается и рассматривается в трудах ученых: М.М.Покровского, В.В.Виноградова, Д.С.Лихачева, Н.И. Толстым, Ю.М.Лотманом, определяющим культурно-национальную специфику выразительными средствами языка. Таким образом, объектом лингвокультурологии является взаимодействие языка, который выступает

как транслятор культурной информации, отражающий историческую память народа.

Предметом исследования служат единицы языка, имеющие эталонное, символическое, и некое метаморфическое значение в культуре и имеющий обобщающий результат деятельности человеческого сознания, выраженный в ритуалах, легендах, мифах, обрядах, в религиозной и фольклорной аомобытности.

Лингвистические науки, которые занимаются данной проблематикой - это прежде всего лингвистика, лингвострановедение и лингвокультурология на современном этапе. Взаимоотношение языка и культуры в современном языкознании освящены в трудах В.В. Воробьева, В.А. Масловой, Е.И. Кукушкиной, В.Г. Костомарова и других авторов. Следует отметить, что исследование взаимодействия языка и культуры в современной лингвистике стало актуальным т.к. в центре исследования изучаются не только внутренние, но и внешние связи языка, отражающие действительность внутреннего мира человека, который он представляет.

Термин «культура» взят из антропологического словаря, где описывается образ жизни членов общества, в соответствии с требованиями этого сообщества. Западные культурологи А.Дж. Тойнби, Т. Парсонс, К. Леви-Строс, а так же русские ученые Д.С. Лихачев, Л.Н. Гумилев в своих трудах сформировали понимание определения культуры. Например, Ю.С. Степанов обосновывает, что в термине культуры имеются два основных значения: 1) рассмотрение достижений человека в таких сферах как: производственной, социальной, духовной, но не порознь, а в совокупности, 2) уровень этих достижений исследуется в соответствии с современными требованиями общества. Он пишет, что под культурой понимают «определенный образ жизни человека или те критерии, по которым человек, следующий одним обычаям, отличает себя от людей, придерживающихся иных законов и норм» [Степанов 1975:12].

Однако одной из составных частей культуры является язык, через который и происходит отражение культуры, и в то же время язык имеет свою самостоятельную систему. По словам С. Г. Тер - Минасовой дающей следующее определение: «Язык – мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, традиций, общественного самосознания данного речевого коллектива» [Тер – Минасова 2004:15].

Н.Д. Арутюнова дает такое определение, что «Язык – стихийно возникшая в человеческом обществе и развивающаяся система дискретных (членораздельных) звуковых знаков, служащая для целей коммуникации и способная выразить всю совокупность знаний и представлений человека о мире» [Арутюнова 1999:77-896]. По мнению Э. Сепира «язык является коммуникативным процессом в чистом виде в каждом известном нам обществе».[Сепир 1993:83]. «Культуру можно определить как то, что данное общество делает и думает. Язык же есть то, как думают» [Сепир 1993:32]. Язык является отображением символики внутренней и духовной жизни человека.

В обществе для каждого человека язык уже задан и определен, и несомненно он является условием реализации речи и акта написания. Язык, как и сознание, формировались в процессе длительного исторического периода. Например, у животных в человеческом понимании нет сознания и языка, как у человека. Если животным необходимо передать информацию – это не требует использования речи. Многие животные, живущие в стаде или в стае, владеющие голосовыми органами общаются с помощью специальных звуков, наблюдаемых например у дельфинов. Кроме этого животные используют и мимико - жестикулярные средства в общении. Например, известно то, что пчелы владеют особой системой оповещения, которая состоит из различных конфигураций.

С помощью выстраивания различных фигур в определенный танец пчела «оповещает» рой о местонахождении, найденной ею пищи и пути к нему. Все эти системы и средства сигнализации принципиально отличаются от человеческой речи т.к. они имеют субъективный характер, вызываемый чувствами самосохранения, страхом, голодом, жаждой и т.д. У людей потребность в общении является необходимой. Благодаря особому строению мозга и наличию речевого аппарата выражение эмоций человека превратилось в звуки, обозначающие различные предметы, их свойства, и стало просто важнейшим средством в человеческом общении.

Необходимо отметить, что язык является не только продуктом культуры, но и необходимостью для существования культуры. Язык позволяет взглянуть на мир и на самого себя, характеризуя истинную реальность культуры, т.е. вводят человека в саму культуру, а так же является важной составляющей частью культуры. Если анализировать, как соотносятся между собой язык и культура, то правильнее исследовать их взаимосвязь, взаимодействие и взаимовлияние друг на друга. Язык и культуру необходимо рассматривать, как целое, неразрывное единство, и только так можно понять связь этих явлений.

Следует сказать, что в этой цепочке взаимодействия первое место занимает человек. О взаимодействии языка и культуры В.В. Воробьев дает следующую характеристику: «Язык есть важнейшее средство не только общения и выражения мысли, но и аккумуляции знаний культуры. Будучи сложной знаковой системой, язык может быть средством передачи, хранения, использования и приобретения информации. Культура, как и язык, также является знаковой (семиотической) системой, способной передавать информацию, но, в отличие от языка, не способной самоорганизовываться, так как культура – это прежде всего память, сложная семиотическая система, ее функция – память, а ее основная черта – накопление и стремление к абсолютной всеобщности» [Воробьев 2008:12-13]. С расширением

межкультурного сотрудничества возникают задачи по обучению иностранным языкам, так как язык является средством общения между представителями разных народов и культур. Решение этой задачи направлено на то, что язык должен изучаться в равной мере как в контексте культуры, так и в контексте языка. Взаимодействие языка и культуры в современной лингвистике остается актуальным т.к. исследуется и анализируется его взаимодействие с культурой, и несомненно то, что с помощью языка человек познает мир и самого себя в этом мире. Языковая реальность в эпоху глобализма набирает силу к интеграции и актуализации исследований сопоставительного характера.

В наше время возрастает роль лингвокультурологических работ, способствующих установлению межкультурных связей народов. Поэтому, сопоставительная лингвокультурология представляет особый интерес, хоть и находится в стадии развития по постановке понятий и трактовке единиц, и в связи с этим издаются многочисленные лингвокультурологические работы, выполненные на материалах родственных и неродственных языков. Таким образом, базой исследования являются разносистемные языки, с помощью, которых накапливается, хранится и передается культурная информация разных народов, что и обеспечивает развитие и преемственность национальной культуры.

Предлагаемые В.А. Масловой подходы к пониманию культуры обобщены и дополнены другими авторами в следующей классификации:

1) Социальный подход, присущий определенной группе людей, связанных друг с другом общением. В. Освальт дает такое определение этому подходу «в антропологии культура—это приобретенные общие модели поведения, присущие группе людей» [Oswalt 1986:25].

2) Когнитивный подход определяет, что понимание культуры идет через ее знание и познание В. Гудинаф определяет, что «...культура общества состоит из того, что каждый должен знать для того, чтобы

действовать, таким образом который приемлем для его членов... Культура должна состоять из конечного продукта обучения: знания в самом общем смысле этого термина. Культура не является материальным феноменом; она не состоит из вещей, людей, поведения или эмоций. Это, скорее, организация этих вещей. Это формы субстанций, которыми люди обладают в своем мышлении, их модели для восприятия и интерпретации...» [Goodenough1964:9].

3) В диалогическом подходе внимание уделяется этническим и национальным культурам разных народов, объединенных через диалог друг с другом.

4) Информационный подход подразумевает, что культура представляет собой создание и использование передачи информации с помощью систем знаков, в которых содержится социальная информация используемая обществом.

5) Приверженцы духовного подхода определяют культуру с точки зрения духовной жизни общества, но в ней имеется недостаток т. к. еще существует и материальная культура.

6) Деятельностный подход у таких авторов, как Б. Малиновский, Э. Маркарини, Ю.А.Сорокин, Е.Ф.Тарасов определяют культуру, как способ удовлетворения потребностей через человеческую деятельность.

7) Нормативный подход у В.Н. Сагатовского, и в концепциях Ю.М.Лотмана, Б.А. Успенского дается понятие культуры, как наследственная, культурная память народа, выражающаяся в системах предписаний и запретов.

8) Типологический подход в определении культуры у М. Мамардашвили, С.С.Аверинцева рассматривается, как поведение представителей разных народов к другому народу с позиции своего подхода к культуре. Например, когда японцы с улыбкой на лице говорят о смерти

своих близких, не желая создавать проблем другим, то это представителями других народов рассматривается как проявление жестокости и бездушия.

9) Герменевтический подход (Ю.М.Лотман) дает понимание культуре, как совокупность текстов, где содержится ценная информация в произведениях различных авторов.

10) В описательном подходе по З.Фрейду культура определяется, как взаимосвязь достижений и институтов, где определяются две цели: защите людей от природы, взаимоотношение людей друг с другом, но здесь наблюдается недостаток в неполном перечислении проявлений культуры.

11) Символический описывает культуру через символы и элементы, приобретающие особый этнический смысл, и являются символами для народа. Например, для русских – это белоствольная береза, сарафан, щи, а для англичан - овсянка, легенды о приведениях в замках.

12) Функционистский подход дает характеристики культуре через многочисленные функции, действующие в обществе: адаптивная, информационная, регулятивная, коммуникативная, интегративная, оценочная и др. (М. Маклюен, К. Фьуре, Т.Г. Грушевицкая).

13) Ценностный в нем культура трактуется, как совокупность материальных, духовных ценностей, производимых людьми. Осознание и обладание человеком этими ценными свойствами, которые преобразуют его ум. Но так же важно применение воображения при создании образцов, или идеалов, которые сравнивают с существующими объектами реальности. (М.Хайдеггер, М.Вебер, Г.Францев).

14) Семиотический подход в определении культуры у К.Леви – Стросс характеризует культуру, как систему знаков, которая используется, как средство общения. Автор считает, что мышление человеческое в принципе одинаково везде, и различные культуры являются воплощением абстрактного, логического мышления.

Таким образом, понятие культуры в разных аспектах рассматривается в этих 14 подходах.

На этапе развития современной лингвистики формируются такие лингвистические теории, как «семантичность», интегративность, антропоцентричность, с помощью которых происходит «изменение взгляда на предметы, изменение понимания предмета изучения» [Levi-Strauss 1966:88-89]. Человек в процессе своей деятельности имеет дело не столько с самим миром, как с его моделями и когнитивной картиной мира. И восприятие мира для человека предстает через призму взаимодействия языка и культуры. И как пишет В.И. Телия: «1) Культура как и язык, – это формы сознания, отображающие мировоззрение человека; 2) культура и язык существуют в диалоге между собой; 3) субъект культуры и языка – это всегда индивид или социум, личность или общество; 4) нормативность – общая для культуры и языка черта; 5) историзм – одно из сущностных свойств культуры и языка; 6) культуре и языку присуща антиномия динамика-статика» [Телия 1996:225-226].

Современный российский и западный культурологический материал, содержащийся в работах: А. Дж. Тойнби, Т. Парсонса, К. Леви-Строса, А. Вежбицкой, Д.С. Лихачева, Л.Н. Гумилева, Ю. В. Рождественского, Ю.М. Лотмана, Г.В. Колшанского, Г.В. Драча, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Б.Н. Кононенко, Ю.С. Степанова, Е.Ф. Тарасова, Ю.А. Сорокина, А.Т. Кайдара, М. Балакаева, Ш. Курманбаева, Р.С. Сыздыковой, Е.Н. Жанпеисова, К.Ш. Хусаина, Ж.А. Манкеевой и мн. др. дает описание таких феноменов как «язык» и «культура», и уделяется большое внимание их взаимодействию и взаимоотношению.

1.4. Лингвокультуремы в языковой картине мира

В последние десятилетия XX века произошел процесс ориентирования лингвистики на антропологическую парадигму. В результате происходит быстрое развитие таких дисциплин, как когнитивная лингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, психолингвистика, лингвострановедение, лингвокультурология. В данных лингвистических дисциплинах изучаются языковые феномены на уровне взаимоотношений «язык и культура», «язык и мышление», «язык и общество». В процессе развития лингвокультурологии ученые – лингвисты приходят к выводу, что языковая картина мира состоит из вербальных единиц, отображающих культурные, этнические и когнитивные характеристики национально-культурной специфики языка и речи. Проводимые многочисленные исследования в лингвокультурологии привели ученых к открытию термина лингвокультурема, как комплексной межуровневой единицы. Этот термин ввел в лингвокультурологию В.В.Воробьев. В его понимании «лингвокультурология есть совокупность формы языкового знака, его содержания и культурного смысла, сопровождающего этот знак» [Воробьев 2008:45].

В лингвокультурологии термин лингвокультурема является базовым понятием, т.е. основной единицей, определяющей языковой знак и имеющий в своем содержании культурный компонент. Немаловажное значение в понимании термина лингвокультуремы является проведение выявления внутренней формы этой лексической единицы, являющейся способом отображения действительности в языке, определяющей мыслительное, внеязыковое содержание и выражающей культурный компонент.

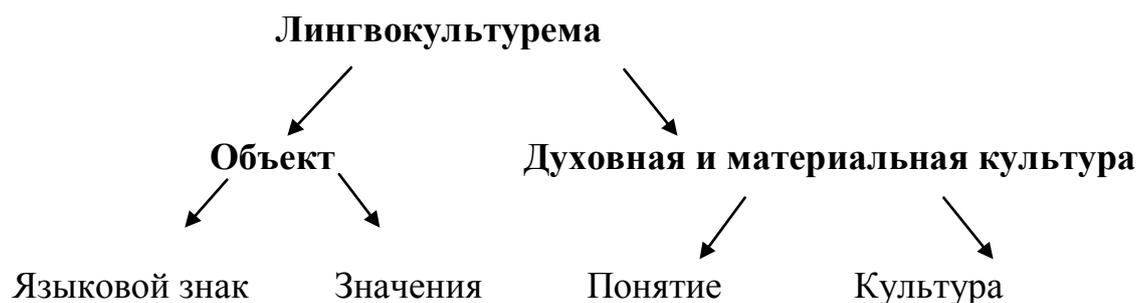


Схема 1. Структура лингвокультуры

Организованная система лингвокультуры позволяет применить с помощью комплексной единицы описание объекта – лингвокультурологическое поле. Применение подобного поля будет определять свою «картину мира для представителей разных народов.

«Лингвокультуры реально существуют как единицы поля, а их иерархические отношения вырисовывают его структуру как взаимодействие элементов на парадигматическом и синтагматическом уровнях. Лингвокультура, в отличие от слова и ЛСВ, включает в себя сегменты не только языка (языкового значения), но и культуры (внеязыкового культурного смысла), репрезентируемые соответствующим знаком, т.е. она сосредотачивает в себе лингвистическое и экстралингвистическое содержание. Лингвокультуры имеют коннотативные смыслы, становясь знаками – функциями; могут иметь несколько коннотативных означаемых; могут актуализироваться/неактуализироваться в сознании воспринимающих; активно живут до тех пор, пока активно «живет идеологический контекст», их породивший» [Воробьев 2008-49].

Исходя из того, что лингвокультура представляет лишь часть языковых знаков, содержащих в себе культурный компонент. Значимая же часть лингвокультуры содержится в сфере коммуникации, которая определяет речевое поведение и позволяет сделать выбор коммуникативного взаимодействия человека в процессе общения. В.А.Маслова поясняет, что понимание термина лингвокультуры В.В.Воробьевым является несколько туманным, так как в термине «не раскрываются механизмы того, где и как прикрепляется культурная информация в языковом знаке, как она "работает" в языке, а указывается лишь на факт ее наличия в языковом знаке» [Маслова 2008:52].

Это критическое замечание необходимо принять к сведению, т. к. в структуру лингвокультуры входит еще один элемент - семиотическая связка

с помощью, которой устанавливаются конвенциональные взаимоотношения между двумя планами этой языковой единицы, как языковая единица, лингвокультурема принимает символическую природу, выражая, культуру народа и семиотическая связка приобретает символическое содержание.

Таким образом, любая языковая единица, владеющая важной культурной информацией – является лингвокультуремой. На основании этого следует сказать, что фразеологические единицы, пословицы, фольклорные тексты и др. так же являются лингвокультуремами. С введением термина «лингвокультурема», появляется возможность объединения лингвокультурем в лингвокультурологические поля.

Лингвокультурологическое поле, представляющее структуру лингвокультурем, определяется единством знаков, значений и соответствующих понятий о культуре данного языкового коллектива. Лингвокультурологическое поле формируется при помощи множества лингвокультурем, эта взаимосвязь языковых и культуронесущих сем, по разному описывающих и отображающих один и тот же внеязыковой феномен.

Лингвокультуремы являются более сложным, многомерным явлением в сравнении с единицами обычных полей. Лингвокультуремы (единицы поля) имеют своеобразную двухмерность; семантика лингвокультурем имеет связь языкового и неязыкового содержания, как взаимосвязанных, так и различных форм отображения реалий.

Таким образом, лингвокультурема вступает не только в языковые отношения, но и более значимые внеязыковые «парадигмы» и «синтагмы», а лингвокультурологическое поле по своей сути имеет не только языковое, но и культурологическое содержание: «языковой знак как одно из составляющих лингвокультурем то есть ее форма, сигнализирует не только ее «поверхностное» собственно языковое значение, но и «глубинное» содержание (смысл) как факт (элемент, сегмент) культуры» [Воробьев 2008 :

48]. По мнению Воробьева одним из главных структурно-семантических компонентов этого поля является имя (ядро) поля, а так же его общий лингвокультурологический смысл (интенсиал имени и поля); классы лингвокультурем, имеющих языковое и внеязыковое содержание (экстенсиалы поля; термины Р.Карнапа): центр и периферия; парадигматика и синтагматика лингвокультурем. Если рассматривать в денотативном классе базирующий фонд и периферийный, то к базирующему фонду можно отнести слова, словосочетания, фразеологические единицы, народные приметы, обычаи, загадки и др., использование, которых объясняется семантическим содержанием и структурной устойчивостью, исторической памятью. А к периферии относятся: афоризмы, художественная речь, словосочетания, которые не часто употребляемы и структурно неустойчивы. По мнению

Ученых - лингвокультурологов вербальный текст, имеющий явное содержание отражает и передает этническую культурно-национальную информацию.

Таким образом, лингвокультурологическое поле представляет собой иерархическую структур, различных лингвокультурем, которые обладают инвариантным смыслом, выражающим определенную культурную значимость. Имя (ядро) лингвокультурологического поля имеет не только языковое значение, но и инвариантное лингвокультурологическое значение (интенсионал имени поля). В свою очередь интенционал имени поля взаимодействует с его экстенсионалом, то есть с понятиями, именами (предметов) соответствующего смысла, применяемых в языковых и внеязыковых валентностях.

Имя лингвокультурологического поля формирует основные группы (классы или субполя) лингвокультурем. Структурные единицы субполя характеризуются специфической семантикой в сравнении от смыслового выражения имени поля, выражающее наиболее общее значение. Условно в лингвокультурологическом поле можно выделить и субполя, и группы

лингвокультурем, которые относятся к многим сферам, как духовной так и материальной культуры.

В результате того, что лингвокультурологическое поле двухмерно, то группы лингвокультурем, их предметный смысл можно рассматривать, как эстенсиал имени поля и его единицу. Взаимосвязь языка и культуры представляет интерес с исторической точки зрения в смене культурных и общественных ценностей, в отраженных названиях, а так же отображенных ими коннотаций и их системная аксиологическая характеристика. При изучении содержания лингвокультурем, а особенно определение их значения способствует найти сущность взаимосвязи языка и культуры.

При исследовании этой связи и взаимодействия целесообразно выделение особой единицы, которая и содержит в себе оба коррелирующих феномена. Лингвокультурема в отличие от слова и лексико-семантического варианта содержит не только языковое значение, но и внеязыковой культурный смысл. Как комплексная межуровневая единица – лингвокультурема представляет собой диалектическое единство, как лингвистического, так и экстралингвистического содержания. По своей сути эта единица имеет более «глубокий» смысл, чем слово. Слово - это знак, значение и соотношение с референтом, а лингвокультурема отражает его содержимое - как понятие.

А.А Потембни писал о значении слова: «Что такое значение слова? - писал он. Очевидно, языкознание, не уклоняясь от достижения своих целей, рассматривает значение слов только до известного предела. Так как говорится о всевозможных вещах, то без упомянутого ограничения языкознание заключало бы в себе, кроме своего оспоримого содержания, о котором не судит никакая другая наука, еще содержание всех прочих наук. Например, говоря о значении слова дерево, мы должны бы перейти в область ботаники, а по поводу слова причина или причинного союза - трактовать о причинности в мире. Но дело в том, что под значением слова вообще

разумеются две различные вещи, из ко их одну, под- лежащую ведению языкознания, назовем ближайшим, другую, составляющую предмет других наук, - дальнейшим значением слова» [Потебня 1888: т.1, 2, 7, 8].

Таким образом, в языковом обществе слово является социально обусловленным средством, т.е. языковым намеком, как форма выражения мысли. А.А. Потебни в своем труде «Мысль и язык» пишет, что в слове «мы различаем внешнюю форму, то есть членораздельный звук, содержание, объективируемое посредством звука, и внутреннюю форму, или ближайшее этимологическое значение слова, тот способ, каким выражается содержание» [Потебня 1913:160].

Как языковая единица, слово по своей структуре является составляющей частью лингвокультурологии.

Таким образом, внедрение слов в культуру наиболее существенно отражает их языковую и внеязыковую семантику и дает возможность более глубоко понять суть культурных ценностей и их национальную специфику. Следует сказать, что структура лингвокультуры является более сложной, чем у собственно языковых единиц. К таким составляющим (знак-значение) добавляется культурно - понятийный компонент, как внеязыковое содержание лингвокультуры.

Между ними возникают не простые, а диалектические отношения, находящиеся в сложном, противоречивом процессе, одновременно и языкового и мыслительного содержания. Культурно – понятийный компонент позволяет найти выход в материальную и духовную культуру через классы обозначаемых предметов.

Лингвокультура содержит в себе не только собственно языковое представление «форму мысли», но и связанную с ним «внеязыковую, культурную среду». С помощью слова человек, знающий язык обретает особую культурную коммуникацию, то есть лингвокультура имеет прямую связь с лингвокультурологической компетенцией языковых

носителей. Необходимо выделить, что лингвокультуремы имеют не только сходство, но и противопоставляются по имеющимся различиям в отличие от языковых единиц и на «поверхностном» и на «глубинном» уровнях. Их специфичность наиболее проявляется в лингвокультурологическом плане, где учитываются дифференциальные признаки которых, несомненно больше, чем у собственно языковых единиц.

Выводы по 1 главе

Рассматриваются общетеоретические вопросы формирования, становления и развития лингвокультурологической парадигмы в системе современного лингвистического исследования языка и связанных с ним проблем в трудах В.В.Воробьева, В.И.Карасика, В.В. Красных Н.Д.Арутюновой, В.А. Масловой, В.И. Телия, С.Г. Воркачева, Ю.С. Степанова, В.Гумбольдта, А.А.Потебни, Э.Сепира. Понимание термина языковой картины мира, и раскрытие смыслового значения этого понятия в трудах ученых: Ю.Д.Апресьяна, З.Д.Попова, И.Л. Бурич, А.Вержбицкой, И.А. Стернина, Е.С.Яковлевой, А. Зализняк, Г. Герца, М. Планка, Е.С Кубряковой, М. Хайдеггера, А. Энштейна, В.Гумбольдта, Д.Уитни, Лео Вайсбергера, Л. Витгенштейна, излагается в деятельности американской школы этнолингвистики в работах Э. Сеппира, Ф. Боаса, Б.Уорфа.

Описание фрагментов языковой картины мира, семантических полей в литературных европейских языках, и проведение сравнения этих полей, повлиявших на развитие семантики. Изучение языковых моделей мира не может ограничиваться их описанием или топологическим сравнением. Несомненно, это способствует и развитию целого комплекса наук о человеке. Отображение картины мира, в каком либо языке осуществляется и с помощью других культурных ценностей народа, таких как фольклор, мифология, поэзия, проза, религия и др. При исследовании языковых картин мира необходимо использовать и материальную культуру народа, понимание отношений внутри рода, семьи.

В диссертации используются научные методы описания и исследования лингвокультурологического подхода ориентированного на национальную и культурную специфику языка, историко-генетические методы, метод сопоставительной характеристики, сравнительный

типологический методы, метод лингвокогнитивного анализа, текстологический метод, герменевтический метод, статистический метод.

Проведение исследования взаимосвязи языка и культуры. Взаимодействие языка и культуры, рассматриваемые в этнолингвистике и социоллингвистике. Используемые в работе лингвокультурологические исследования ученых- лингвистов позволяют лучше понять язык, когда он используется в описании и выражении культуры. Важной задачей при этом является не только установление фактов выражения культуры, но и способы, используемые в языке для выражения культуры.

Лингвокультурология является самостоятельной наукой и решает сама свои специфические задачи по взаимодействию языка и культуры. Развитию лингвокультурологии как научной дисциплины способствуют и другие факторы, такие как лингвистические и экстралингвистические. Таким образом, исследования взаимодействия языка и культуры способствуют пониманию культуры в разных аспектах, воздействию языка на духовное развитие и формирование внутреннего мира человека. Немаловажным фактом является изучение термина «картина мира» которым занимались ученые (М.Планк, Г.Герц, А.Эйнштейн, Э.Сепир, Б.Уорф и др.), внесшие большой вклад в изучение понятия картины мира, не только в физических науках, но, и в культурологических и лингвосемиологических исследованиях, где этапом современного развития лингвистики является концептуализация мира языком.

Особенности языковой концептуализации изложены в трудах ученых, где содержится описание экзотических языков (австронезийских, австралийских и др.), но наблюдается различие способов концептуализации свойственных этим языкам (работы Б.Уорфа, Э.Сепира, А.Вержбицкой и др.).

В работе, дается описание исследования иерархической структуры лингвокультурем, выражающих определенную культурную значимость в описании языковой картины мира.

Взаимодействие языка и культуры в современной лингвистике остается актуальным, но несомненно то, что с помощью языка человек познает мир и самого себя в этом мире. В наше время возрастает роль лингвокультурологических работ, способствующих установлению межкультурных связей народов.

Таким образом, базой исследования являются языки, с помощью которых накапливаются, хранятся и передается культурная информация разных народов, что и обеспечивает развитие и преемственность национальной культуры.

ГЛАВА 2. ВИКТОРИАНСКАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРО-ЛОГИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

2.1. Традиции Викторианской эпохи

В истории Великобритании 19 век практически совпадает с викторианской эпохой, оказавшей огромное влияние на развитие англо-американского мира. Интерес ученых к викторианству обусловлен развитием подъема в политической, экономической и общественной жизни британцев. Викторианская эпоха, викторианский стиль, викторианские ценности сформировали определенный образ жизни, воплотивший базовые представления этой эпохи о миропорядке, жизни, смерти, формирование культурного смысла, воплощение духовно-ценностных традиций. «Национальные ценности занимают важнейшее место в жизни любого народа и отдельно взятой личности. Иными словами к национальным ценностям относится все то, что создает специфику этнокультуры» [Алефиренко 2010:1].

Рассмотрим теперь, как особенности этнокультуры нашли отражение в культуре и традициях народа, его отношении к миру, жизненному пространству. Для осознания этой связи перенесёмся в Викторианскую эпоху (1837-1901 гг. Victorian era) и, конечно же, обратимся к самому любимому англичанами празднику - Рождество (Christmas).

Известно, что один из самых значимых и почитаемых религиозных праздников у католиков, православных, лютеран, который празднуется 25 декабря, а православными 7 января [The Liturgical Year]. В английском языке дается определение лексеме Рождество, образуемой из 2 слов Christ's Mass, от греческого «Христос» и латинского massa (the holy mass) святая месса. Буквально Crist-Mass, - это литургическая церемония (служба) в память о рождении Христа [Рождество]. Рассматриваются традиции празднования

Рождества - зажигание обрядового огня в домашнем очаге. В английском языке - это Cristmas Yule Log (святочное полено), которое вносил в дом только head of family(глава семьи).

Существует традиция украшать свой дом и церковь «decked with holm, ivy, bays, and what solver the season of the year afforded to be green» (листьями дуба, плюща, лавра и всеми теми растениями, которые в это время года сохраняют зеленый цвет) зарегистрированная в Лондоне в 15 веке [Рождество].

Викторианская эпоха (Victorian era 1837-1901гг), подарила Великобритании замечательную традицию, украшать рождественскими ёлками (Christmas tree) берет начало в Германии 18 веке. Считается, что немцы первые, кто использовал рождественские елки в своих празднованиях. Королева Виктория и принц Альберт впервые установили украшенную елку в Виндзорском дворце, 1841году и с этих пор это стало признаком хорошего тона. В эпоху правления Виктории возник обычай обмениваться поздравительными открытками.

В Лондоне первая Рождественская открытка была отпечатана 1843 году. Это послужило началом к становлению отдельного направления полиграфической индустрии. У жителей Британских островов на протяжении многих веков самым распространенным кушаньем на Рождество была plum porridge (овсяная каша), в которую добавляли изюм, миндаль, мед и чернослив.

Рождество в Великобритании считается семейным праздником и за рождественским столом принято собираться всей семьей. Праздничный стол традиционно состоит из гуся или индейки по специальным соусом (gravy) картофеля, овощей, которое запивают сидром, и подается особый десерт рождественский пудинг (Christmas pudding), маленькие пирожки со сладкой начинкой из меда, изюма и цукатов (mince pies) и пирог с фруктовой начинкой (fruit cake).

Рождественский вечер обычно заканчивался совместными играми [Рождество]. С целью сбора пожертвований в Великобритании сохранилась добрая традиция распевание рождественских гимнов (Christmas carols singing), когда колядовщиков (carolers) вознаграждали деньгами или сладостями: When the front door opened he walked straight on to the stage of a Christmas pantomime, where he could be kicked, clubbed, stunned and drugged by the dancing harlequin, amid roars of laughter from all the most respectable people in Putney. Oh, you will never do anything better. Авторы многих распеваемых гимнов не известны, но некоторые из них имеют авторов. Гимн Hark! The Herald Angels Sing (Внимайте пению ангелов - вестников) был написан Ч.Уэсли в 1737, а Joy to the World (Радость миру) – И.Уотсом в 1719. Светские рождественские песни возникли в конце 18 в.: "Deck The Halls" датируется 1784 годом, а 71 американская "Jingle Bells" была написана в 1857 [Рождество].

Еще одна из рождественских традиций – это венки (wreaths) со свечами, которые имеют особое значение. Венок обычно изготавливается из juniper (можжевельника) и в нем устанавливаются четыре свечи: три фиолетовые и одна розовая. Зажигают свечи за четыре недели до празднования Рождества. Фиолетовые свечи символизируют литургический цвет рождественского поста (liturgical colour of Advent). Розовая зажигается на третье воскресенье рождественский пост (Advent) и символизирует собой радость и ожидание прихода Христа в этот мир. И неотъемлемой частью этого праздника стал Санта-Клаус или рождественский дед, называемый в Англии Батюшка Рождество (Father Christmas) и главная его задача дарить детям подарки.

Эта традиция пришла из викторианской эпохи, и связана с обычаем складывать подарки в чулок или носок, так как существует объяснение, что Рождественский Дед (Father Christmas) путешествуя по воздуху, и проникал в дома через дымовую трубу и обронил несколько золотых монет в

сушившийся над камином носок и с этих пор в Рождественский Сочельник принято вывешивать носки или чулки над камином надеясь, что туда что-нибудь упадет. Происхождение традиций, ритуалов, обычаев празднования Рождества в Викторианскую эпоху, оказавшую наибольшее влияние на формирование традиций этого праздника и вхождения в языковой фонд новых культурологически окрашенных лексем.

Английская литература 19 века вступает в период нового подъема, который достиг более высокого уровня в 40-х и в начале 50-х годов XX века, и хронологически совпал с годами правления королевы Виктории (1837-1901г.). Викторианская литература (Victorian literature) – это период развития критического реализма. В эту эпоху английская литература вызывает научный интерес в страницах европейской литературы. Известные писатели-викторианцы Чарльз Диккенс (1812 – 1870) и Уильям Теккереи (1811 – 1863), миссис Элизабет Гаскелл (1810 – 1865), мисс Шарлотта Бронте (1816 – 1855), и её сестра Энн Бронте в своих произведениях показали все слои буржуазии с их невежеством, напыщенностью и мелочным тиранством. Другие писатели романтического направления Уилки Коллинз и Мэри Элизабет Брэддон написали прекрасные романы о любви.

Современный образ жизни и ценности повседневной культуры противопоставляются викторианскому стилю особенно англоязычных странах. Это объясняется тенденцией ускорения формирования ценностей, повседневной культуры современности. В эпохе викторианства незыблемость ценностей повседневной жизни являлась одной из важных психологических установок.

Викторианская культура намного многообразней и сложнее тех стереотипных стандартов, которые сложились на рубеже 19-20 веков. В течении всего XX века неоднократно проводилась переоценка этих ценностей. Одни ученые (Д. Рейфилд, В. Пантин, Е. Коломейчук) провозглашали возврат к викторианским ценностям, а другие (Р. Уильямс, Р.

Тойнби, В.В. Ивашева) анализируя художественную литературу этой культурной эпохи, отмечали сходства 1860-х. и 1960-х. годов. Сравнивая литературные произведения викторианства с английской литературой 50-70-х годов XX века. Третьи авторы, проводя анализ лингвокультурных характеристик, современного английского рекламного дискурса выявили то, что для многих современных жителей Великобритании нормы и ценности викторианской эпохи имеют большое значение.

Английское общество в эпоху царствования королевы Виктории претерпело глубокие перемены в образе жизни, мировосприятия и нормах поведения. При проведении учеными исследований социо - культурных ценностей этой эпохи выявлены особенности становления ценностных ориентаций и норм поведения среднего класса в Англии 19 века.

Формирование среднего класса в Англии началось с середины 19 века. Это связано с процессом миграции населения из деревень в города, и к началу XX века количество городского населения составило примерно 80 процентов от жителей, проживающих в сельской местности. Большинство ученых признают, что одним из важных процессов необходимо считать процесс урбанизации, который способствовал глубоким переменам в образе жизни общества, нормах поведения и восприятию мира британцев 19 века.

Произошедшее качественное изменение британского общества способствовало превращению Великобритании в одно из первого индустриализованного и урбанизированного современного общества. Средние классы, как новые социальные группы вышли на первый план и становятся «подлинными викторианцами». Изменение образа жизни создание многих ритуалов и обычаев, формирующие определенный образ жизни викторианцев являлись важным переворотом повседневной жизни и культуре британцев. Викторианская эпоха – это доминирование городского образа жизни.

Образ жизни и ценностный мир городского жителя формирует по новому нормы человеческого общения по сравнению с сельской культурой. Образ джентельмена в эту эпоху существенно меняется - он перестает относиться к земельному дворянству (landed gentry) и отныне он является представителем горожанина среднего класса. И чтобы добиться успеха, ему необходимо заново учиться, чтобы изменить и создать новую манеру поведения и образ жизни.

Быстрые изменения в образе жизни британцев способствовало построению железных дорог с 1825 г., что позволило гражданам жить в одном городе, а работать в другом. Город Лондон стал одним из самых больших городов мира, где создавались рабочие места для новых массовых профессий – архитекторам, инженерам, бухгалтерам, юристам, и это способствовало созданию рынка потребителей и клиентов для новых универсальных магазинов и ресторанов. Железнодорожные поездки, стоящие недорого сделали магазины Лондона доступными для всех граждан, а это способствовало формированию норм городской моды и созданию благопристойности внешнего облика викторианца. Как правило, они стали носить костюмы темных тонов, что соответствовало нормам городского образа жизни.

Факт того, что расписание движения поездов начали проверять по часам, и это еще одно существенное изменение в повседневной жизни того общества: в основу, которого были положены точность и методический расчет. Эту общезначимую ценность точности в жизни британцев 19 века прослеживается в исследованиях ученых, в банковских расчетах, инструкциях, дающих информацию, и насколько важно быть точным повсюду сопровождало жителей викторианского периода. Деловая жизнь в городе требовала от викторианцев помимо точности, быстроту решений и сдержанности в манере поведения. Но принцип индивидуализма и соблюдение дистанции в общении, а так же, скорость и множественные

контакты не полностью удовлетворяли потребность общества в общении в полной мере. В результате в городской жизни начинают формироваться небольшие сообщества и группы, в которые вступал мобильный индивид, ищущий выгодные сделки в зависимости от своих частных интересов.

Возникла потребность в новой информации и коллективном обсуждении новостей в политической, экономической, литературной жизни, а так же выбор оценки происходящего. Все это привело к созданию театров, клубов, галерей, организации концертов для респектабельного отдыха англичан, как представителей среднего класса. Марков Б.В. в своей книге «Философская антропология» (Марков:1997г.) отмечает эти тенденции, и об этом же пишет К. Дункан (Duncan1999:315) в статье о создании Национальной галереи в Лондоне 19 века. Свидания, встречи, прогулки на городских улицах считались не подходящим местом, а вступление в разговор с незнакомым человеком на улице считалось для викторианцев неуместным и даже антиобщественным.

Считалось, что городские улицы служили местом перемещения из одного места в другое, а вот городские парки являлись местом для общения, где было допустимо вести себя более непринужденно, сбросив маску отчужденности. Отношение к природе существенно изменилось. Жизнь за городом являлась мечтой для викторианцев, но не каждый мог себе это позволить. Загородная жизнь была привилегией старой аристократии, как избранной касты и в викторианский период оставался непререкаемым идеалом, но призывы к возвращению « традиционного образа жизни» носило коммерческий характер, что явилось формированием городского мифа о сельской Англии.

Традиция проживания в сельской местности, выработанная годами, сам образ жизни и подсознательна философия ее жителей практически была уничтожена но, тем не менее, тоска по этим социальным устоям проявилась в соблюдении национальных традиций, несмотря на многие перемены этой

эпохи. Именно это обстоятельство явилось причиной социокультурных особенностей викторианской эпохи.

С одной стороны развитие и усовершенствование технического прогресса вызывают у многих викторианцев устойчивое желание обладать вещами, имеющими определенную ценность. Следовательно, необходимо уточнить то, что одной из парадоксальных особенностей эпохи викторианства придается огромное значение не только духовным и моральным ценностям, но и обладание материальными ценностями. Взаимосвязь ценностей бытия и быта обуславливает то обстоятельство, когда модернизация общества приобретает качественное изменение культурного социума, затрагивающее более значимые устои жизни.

В эпоху викторианства, как ни в какую другую эпоху вещам придается особое значение, выражающееся в особой привязанности к своим вещам, являющимися атрибутами личности, выражением переживаний, памятных ассоциаций и эмоций. Одной из доминирующих факторов существования викторианцев среднего класса является традиция к собирательству. Биография королевы Виктории подтверждает факт того, что она разделяла взгляды буржуазии относительно предметов быта. Она являлась не только обладательницей громадного состояния, но и унаследовала большое количество мебели, изделий из фарфора, и множество других разных вещей, обладающих определенной ценностью. К тому же за свою долгую жизнь королева Виктория совершала многочисленные покупки различных предметов быта и прочих вещей, увеличивая свое состояние. Ко всему прочему из разных частей света ей присылались многочисленные подарки, доставляющие ей глубокое внутреннее удовлетворение. Стремление к собирательству и владению собственностью в эпоху викторианства придавалось большое значение, и считалось непременно одним из доминирующих условий культурной эволюции.

Обычаи, установки, а так же правила наследования и правила владения рассматривались, как достижение высокого развития социальной жизни британцев той эпохи. Характерной особенностью для викторианского общества становится приоритет обладания собственностью. Исследование традиций повседневной жизни, сложившейся и закрепившейся в викторианскую эпоху является необходимым условием, так как многие авторы (С. Минц, К. Робинс, Э. Хобсбаум) говорят о викторианской эпохе как «одном из величайших периодов для изобретения традиций» характеризуя этот процесс «invention of tradition» или «mass-producing traditions» [Hobsbaum 1999: 61].

В своих трудах они отражают моральные ценности, традиции, пристрастия, а так же повествуют о недостатках викторианства, что дает возможность получить информацию о глубинных пластах общественного сознания викторианской эпохи. Несомненно, каждая яркая эпоха после себя оставляет новые традиции, обычаи и ритуалы, и викторианская эпоха не является исключением. Англичане викторианской эпохи поразительно отличаются приверженностью и консервативностью к устоям и традициям. Так празднование Рождества было запрещено по всей Англии в 1644 г. специальным парламентским указом, так как новая протестанская церковь отрицательно относилась к старым традиционным обычаям. В эпоху викторианства Рождество превратилось в главный национальный праздник. Королева Виктория стала сама посылать поздравительные открытки своим знакомым, и в 1843г. типография напечатала первую рождественскую открытку.

И таким образом с 19 века стало обычаем посылать рождественские открытки вместо личных поздравлений. На рождественский праздник собирались родственники, и на стол непременно подавалась индейка, и дарились подарки. Так формировалось уважение к семейному очагу, что способствовало укреплению связей между разными поколениями. Таким

образом, этот главный семейный праздник стал не только почтенной религиозной традицией, но и стал важным социокультурным явлением, возникшим в определенный исторический период.

2.2. Специфика лингвокультурем Викторианской эпохи в произведении Ш. Бронте «Джейн Эйр».

В диссертационной работе рассматриваются культурологические особенности Викторианской эпохи, отраженные в литературном произведении Ш.Бронте «Джейн Эйр». Проведение культурологического исследования мира повседневности эпохи викторианства, исследование традиций викторианской культуры повседневности. Формирование доминирующей модели поведения, моральных принципов, правил этикета, ценностно-жизненных ориентаций викторианского общества. Выявление специфики лингвокультурем Викторианской эпохи.

В эпоху Викторианства одной из доминирующих тем является женская тема. В художественном творчестве женщин-писательниц Великобритании представлены актуальные исследования об изменении роли женщины в общественном устройстве, в укладе семьи и семейных традициях. Поэтому проблема «женщина и общество» весьма многоаспективна и сложна, и рассматривается во многих философских и научно-теоретических, исторических, социологических, юридических и экономических сферах.

В своих произведениях викторианские писательницы стремились показать зарождение и развитие новой приоритетной роли женщины, ее духовные ценности в специфике взаимоотношений с миром, в сфере чувств, в женском и мужском вариантах. В эпоху критического реализма творчество сестер Бронте явилось ярким и значительным явлением в английской литературе в период правления королевы Виктории. Зарубежные писатели и критики обращают внимание на творчество сестер Бронте, когда в 1847 году

выходит в свет роман Шарлотты Бронте «Джейн Эйр». Роман имел большой успех у читателей, и получил многочисленные отзывы и рецензии. Роман принес известность писательнице. Роман «Джейн Эйр» – история бедной сироты-труженицы; вдохновленной страстным порывом к свободе и справедливости.

Очевидно, что судьба героини в романе разделена на 3 этапа. Мной была проведена интерпретация номинативного поля концепта ДОМ во всех трёх этапах судьбы героини. Подчеркнём, тот факт что интерпретация текста «протекает на базе личного опыта и связанных с ним переживаний разных людей» [Бронте 1994 с. 71], поскольку, как полагают К.И. Белоусов и Е.А. Подтихова «предметная область лингвистического лингвосемиотического анализа восприятия композиции текста только формируется и пока складывается из отдельных наблюдений над композицией текстуальных объектов и её воздействием на воспринимающее сознание, представленных как в классических трудах, так и современных трудах в области лингвосемиотики, когнитивной лингвистики, теории текста, теории гипертекста, лингвосинергетики» [Белоусов, Подтихова:62-64].

Первый этап – детство Джейн: (ребенка, родившегося в результате брака, неугодного семье богатых родителей матери), пребывание в доме тетки миссис Рид – богатой аристократки, помешанной на аристократических традициях и любящей деньги. Дом миссис Рид как исследуемый нами художественный концепт концептосферы произведения «Джейн Эйр» описан следующим образом: *The said Eliza, John, and Georgiana were now clustered round their mama in the drawing-room: she lay reclined on a sofa by the fireside, and with her darlings about her (for the time neither quarrelling nor crying) looked perfectly happy* [Bronte 1994:7].

Описание пространства дома значимо в сюжете романа, поскольку «структура пространства текста становится моделью структуры пространства вселенной, а внутренняя синтагматика элементов внутри текста – языком,

пространственного моделирования <....>. На фоне этих построений, становятся значимыми и частные, создаваемые тем или иным текстом, или группой текстов пространственные модели» [Лотман1998:212-213], поскольку по мнению Г.Р. Гаспаряна и В. Е. Чернявской, «человеческое знание – это знание текстуальное, т.е. представленное в текстах, фиксируемое текстами, и главное, порожаемое в текстах» [Гаспарян, Черниховская 2014:44].

Первый период завершается бунтом Джейн против миссис Рид и изгнание, из дома Ридов.

Второй этап – отправка юной Джейн в пансион Ловуд для бедных детей. Ловудская школа становится для Джейн важным этапом в жизни, так как способствует становлению ее как личности. Атмосфера, царившая в приюте характерна для эпохи викторианства. События, происходящие в нем, описаны автором, как протест и борьба против несправедливости и жестоких порядков, выраженных в поступках главной героини.

При описании территории Ловудской школы Бронте использует стилистические приемы. Применяет эпитеты, которые указывают на большую протяженность здания в пространстве: *large building* (огромное здание), а *long bedroom* (длинная спальня).

Когда описываются комнаты и их освещенность используются эпитеты *rush light*(слабый свет), *gloomy* (мрачный). Комнаты в здании плохо освещены, выглядят мрачно, и создается нагнетающий, тяжелый эффект.

Несмотря на описание значительной протяженности здания в Ловудском приюте ощущается чувство угнетения и дискомфорт. Однако выявлены и описания природы, например: «И я сделала открытие какая это радость выходить за высокую, усаженную острями стену нашего сада на просторы, ограниченные лишь горизонтом, и любоваться величавыми холмами, опоясывающими обширную долину, сочной зеленью, игрою теней, светлыми водами ручья, где от темных камней разбегались маленькие

сверкающие волны. Как не похож был этот пейзаж на тот, каким я впервые его увидела под хмурым зимним небом, окостеневшим от холода, окутанным снежным саваном! В дни, когда под ударами восточного ветра холодные, как сама смерть, туманы окутывали эти лиловые вершины и сползали в долину, где смешивались с морозными парами над ручьем, а сам ручей бешеным мутным потоком устремлялся к лесу, сотрясая оглушительным ревом воздух, часто пронизанный косыми струями дождя или полный вихрями снежной крупы. Деревья же по берегам казались тогда мрачным строем скелетов» [Бронте 1992].

С сарказмом и грустью Ш. Бронте повествует о ловудских порядках: о голоде, холоде, бедственном положении детей, вопиющей антисанитарии, о повальной болезни « тифозной лихорадке». Джейн тяжело живет в Ловуде, но там уже живет новая Джейн. И этот ловудский период заканчивается также бунтарством.

Джейн покидает школу и получает место гувернантки в поместье Торнфилд – начинается третий, самый главный, эпизод романа – торнфилдский.

В романе огромное место занимает описание интерьеров. Богатое поместье мистера Рочестера в романе «Джейн Эйр» отличается вкусом к прекрасному и аристократическим порядком. Описывается подробно гостиная с белоснежным ковром и вазами богемского стекла. Приведём пример описания в тексте перевода на русский язык: «... Это был большой и величественный зал с пунцовыми креслами и занавесками, турецким ковром, с обшитыми дубом стенами, огромным окном из цветного стекла и высоким потолком, украшенным лепкой». Далее: «...На самом же деле это была просто нарядная гостиная с будуаром; там и тут лежали белые ковры, на которых, брошены были гирлянды ярких цветов; белоснежный потолок, украшенный лепными виноградными гроздьями, прекрасно гармонировал с пунцовыми диванами и оттоманками; на камине бледного паросского

мрамора стояли сверкающие хрустальные вазы цвета темного рубина, а большие зеркала между окнами отражали это ослепительное сочетание снега и пламени» [Бронте1992].

Приведём другой пример из текста оригинала: Dark handsome new carpets and curtains, an arrangement of some carefully selected antique ornaments in porcelain and bronze, new coverings, and mirrors, and dressing-cases, for the toilet tables, answered the end: they looked fresh without being glaring. A spare parlour and bedroom I refurnished entirely, with old mahogany and crimson upholstery: I laid canvas on the passage, and carpets on the stairs. When all was finished, I thought Moor House as complete a model of bright modest snugness within, as it was, at this season, a specimen of wintry waste and desert dreariness without [Bronte1994].

Выявлено описание дома также в тексте перевода на русский язык: «Особенно роскошными мне показались парадные апартаменты, а некоторые комнаты на третьем этаже, хотя и темные и с низкими потолками, вызывали интерес царившим в них духом старины. В нижних комнатах время от времени мебель по велению моды заменялась, и прежнюю водворяли сюда.

В смутном свете, пробивавшемся сквозь узкие окна с частым переплетом, виднелись кровати вековой давности, дубовые и ореховые комоды, походившие на Ковчег Завета из-за странной покрывавшей их резьбы – пальмовых ветвей и херувимов; ряды старинных стульев с узкими сиденьями и высокими спинками, еще более древние табуреты, мягкий верх которых еще хранил следы вышивки, творения пальцев, давным-давно истлевших под гробовой доской. Все эти реликвии превращали третий этаж Тернфилд-Холла в хранилище былого, в святилище памяти» [Bronte1994].

Представленные примеры на двух языках показали степень описания уюта/не уюта в романе «Джейн Эйр», тогда как например, проведённые ранее исследования номинативного поля концепта ДОМ в другом произведении «Вилла Рубейн», написанным Джорджем Голсуорси на

излѣте викторианской эпохи, позволили сделать вывод о том, что «проанализировав номинативное поле концепта ДОМ, а именно субконцепты УЮТ/ОТСУТСТВИЕ УЮТА в романе Джона Голсуорси «Вилла Рубейн», можно сделать вывод о том, что для одних уют создается не обстановкой в доме и комфортом, а прекрасной природой и красочным миром вокруг, для других же в доме важно создание тепла и уюта семейного очага» [Залевская 2002: 83].

Таким образом, архитектоника исследуемого произведения «Джейн Эйр» представляет собой сложную структуру, в составе которой выявлен комплексный художественный концепт ДОМ. Его номинативное поле насыщено словами и словосочетаниями, репрезентирующими различные оттенки интерьера и самой усадьбы, центром которой является ДОМ.

Выводы по Главе 2

Проведено исследование формирования лингвокультурологической викторианской модели, характеризующей особенность поведения, сознания и деятельности викторианского общества в повседневной жизни, и отображение национально – культурных традиций викторианской эпохи.

Наиболее значимым для исследования представляется концептуальный подход, ориентированный на описание и формирование языковой картины мира, мира викторианской эпохи и связанных с ним проблем с использованием определенных системных методов в проведении лингвистического анализа.

Выявлены особенности становления ценностных ориентаций и норм поведения британцев в викторианскую эпоху. Викторианская эпоха характеризуется доминированием городского образа жизни. Именно это обстоятельство явилось причиной социокультурных особенностей викторианской эпохи. Происходит развитие и усовершенствование технического прогресса. Но необходимо уточнить, что одной из парадоксальных особенностей этой эпохи викторианства придается огромное значение не только духовным и моральным ценностям, но и обладание материальными ценностями.

Стремление к собирательству и владению собственности в эпоху викторианства придавалось большое значение, и считалось одним из доминирующих условий культурной эволюции. Исследование традиций повседневной жизни, сложившейся и закрепившийся в викторианскую эпоху является необходимым условием, т.к. многие авторы (С. Минц, К. Робинс, Э. Хобсбаум) говорят о викторианской эпохе как «одном из величайших периодов для изобретения традиций» характеризуя этот процесс «*invention of tradition*» или «*mass-producing traditions*» [Hobsbaum, 1999: 61]. В своих трудах они отражают моральные ценности, традиции, пристрастия, а так же повествуют о недостатках викторианства, что дает возможность получить

информацию о глубинных пластах общественного сознания викторианской эпохи. Выявлены предпосылки появления новых традиций празднования «Рождества» в викторианскую эпоху.

Рассматриваются традиции празднования Рождества - зажигание обрядового огня в домашнем очаге, традиция украшать свой дом и церковь растениями, которые в это время года сохраняют зеленый цвет. Викторианская эпоха подарила Великобритании замечательную традицию украшение рождественских елок, добрая традиция распевание рождественских гимнов. Еще одна рождественская традиция- это венки со свечами, которые имеют особое значение. Неотъемлемой частью этого праздника стал Санта- Клаус или рождественский дед, даривший детям подарки. Выявлена специфика номинативного поля концепта «Рождество». Исследование строилось с учетом экстралингвистических факторов, а именно исторических предпосылок, происхождение традиций, ритуалов, обычаев празднования Рождества в викторианскую эпоху.

Выявлены культурологические особенности викторианской культуры в литературном произведении Ш. Бронте «Джейн Эйр». Проведено исследование в выявлении специфики лингвокультурем, отображающих национально-культурные традиции викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр». Текст, произведения Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» насыщен номинантами, репрезентирующими символы викторианской эпохи, следовательно, его написанный анализ способствует выявлению особенностей символов викторианской эпохи. Номинанты, репрезентирующие символы Викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр», определяют специфику повседневности эпохи и традиций викторианской культуры.

Формирование доминирующей модели поведения героев произведения Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» способствует отражению моральных принципов, правила этикета, ценностно-жизненных ориентаций

викторианского общества. Среди номинантов, репрезентирующих символы викторианской эпохи, в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр», преобладают лингвокультуемы, определяющие специфику формирования, становления и развития викторианской эпохи. Исследование показало. Что при описании территории Ловудской школы Бронте использует стилистические приемы. Применяет эпитеты, указывающие на большую протяженность здания в пространстве.

Установлено, что в романе немаловажное место занимает описание интерьеров, так поместье мистера Рочестера отличается вкусом к прекрасному, и аристократическим порядком. Подробно описывается гостиная с белоснежным ковром и вазами богемского стекла. Приведен пример описания внутреннего убранства дома на английском языке, и описание дома в тексте перевода на русский язык. Таким образом, архитектоника исследуемого произведения «Джейн Эйр» представляет собой сложную структуру, в составе которой выявлен комплексный художественный концепт Дом. Его номинативное поле насыщено словами и словосочетаниями, репрезентирующими различные оттенки интерьера и самой усадьбы, центром которой является Дом.

Заключение

В диссертационной работе проведено исследование по формированию, становлению и развитию лингвокультурологической парадигмы в системе современного языка и связанных с ним проблем. Наиболее значимым для исследования представляется концептуальный подход, ориентированный на описание и формирование языковой картины мира. В первой главе диссертации рассмотрены общетеоретические вопросы формирования языковой картины мира в лингвистических и культурологических трудах ученых.

В настоящее время представления о языковой картине мира изложены в работах ученых: Ю.Д.Апресяна, З.Д.Попова, И.Л. Бурич, А.Вержбицкой, И.А. Стернина, Е.С.Яковлева, А.Зализняк и др. Изучение языковой картины мира осуществляется на современном этапе развития лингвистики, где этапом современного развития лингвистики является концептуализация мира языком. Нет сомнения того, что отображение языковой картины мира в каком либо языке осуществляется не только с помощью видения культурных ценностей народа, но и используется описание материальной культуры мира народа, понимание отношений внутри рода и семьи.

В диссертации применялись научные методы описания и исследования лингвокультурологического подхода ориентированного на национальную и культурную специфику языка, историко-генетические методы, метод сопоставительной характеристики, сравнительный типологический методы, метод лингвокогнитивного анализа, текстологический метод, герменевтический метод, статистический метод.

Проводилось исследование взаимосвязи языка и культуры. Взаимодействие языка и культуры, рассматриваемые в этнолингвистике и социоллингвистике. Используемые в работе лингвокультурологические исследования ученых- лингвистов позволяют лучше понять язык, когда он

используется в описании и выражении культуры. Важной задачей при этом является не только установление фактов выражения культуры, но и способы, используемые в языке для выражения культуры.

Лингвокультурология является самостоятельной наукой и решает сама свои специфические задачи по взаимодействию языка и культуры. Развитию лингвокультурологии как научной дисциплины способствуют и другие факторы, такие как лингвистические и экстралингвистические. Таким образом, проведение исследования взаимодействия языка и культуры способствуют пониманию культуры в разных аспектах, воздействию языка на духовное развитие и формирование внутреннего мира человека.

Немаловажным фактом является изучение термина «картина мира» которым занимались ученые (М.Планк, Г.Герц, А.Эйнштейн, Э.Сепир, Б.Уорф и др.), внесшие большой вклад в изучение понятия картины мира, не только в физических науках, но, и в культурологических и лингвосомиологических исследованиях, где этапом современного развития лингвистики является концептуализация мира языком.

Рассмотрены особенности языковой концептуализации изложенных в трудах ученых: работы Б.Уорфа, Э.Сепира, А.Вержбицкой и др. В работе дается описание исследования иерархической структуры лингвокультурем, выражающих определенную культурную значимость в описании языковой картины мира. Лингвокультурологические исследования в понимании термина «лингвокультурема», как формы языкового знака, его содержания и культурный смысл как основной единицы, определяющей языковой знак и имеющий в своем содержании культурный смысл.

Проведение выявления внутренней формы этой лексической единицы, которая является способом отображения действительности в языке, и определяет мыслительное, внеязыковое содержание и выражение культурного компонента. Рассматривается взаимодействие языка и культуры в современной лингвистике которое, остается актуальным, но несомненно

то, что с помощью языка человек познает мир и самого себя в этом мире. В наше время возрастает роль лингвокультурологических работ способствующих установлению межкультурных связей народов. Таким образом, базой исследования являются языки, с помощью которых накапливаются, хранятся и передается культурная информация разных народов, что и обеспечивает развитие и преемственность национальной культуры.

В диссертации «Викторианская лингвокультурологическая модель Великобритании» проведен анализ формирования лингвокультурологической викторианской модели, характеризующей особенность поведения, сознания и деятельности викторианского общества в повседневной жизни, и отображение национально – культурных традиций викторианской эпохи.

Наиболее значимым для исследования представляется концептуальный подход, ориентированный на описание и формирование языковой картины мира, мира викторианской эпохи и связанных с ним проблем с использованием определенных системных методов в проведении лингвистического анализа. Выявлены особенности становления ценностных ориентаций и норм поведения британцев в викторианскую эпоху. Выявлены особенности становления ценностных ориентаций и норм поведения британцев в викторианскую эпоху.

Викторианская эпоха характеризуется доминированием городского образа жизни. Именно это обстоятельство явилось причиной социокультурных особенностей викторианской эпохи. Но необходимо уточнить, что одной из парадоксальных особенностей этой эпохи викторианства придается огромное значение не только духовным и моральным ценностям, но и обладание материальными ценностями. Стремление к собирательству и владению собственности в эпоху викторианства придавалось большое значение, и считалось одним из доминирующих условий культурной эволюции. Исследование традиций

повседневной жизни, сложившейся и закрепившейся в викторианскую эпоху является необходимым условием, т.к. исследование показало, что взаимодействие языка и культуры способствует пониманию культуры в разных аспектах, и выявлению воздействия языка на духовное развитие и формирование мира человека. Многие авторы (С. Минц, К. Робинс, Э. Хобебаум) говорят о викторианской эпохе как «одном из величайших периодов для изобретения традиций» характеризуя этот процесс «invention of tradition» или «mass-producing traditions» [Hobsbaum, 1999: 61].

В своих трудах они отражают моральные ценности, традиции, пристрастия, а так же повествуют о недостатках викторианства, что дает возможность получить информацию о глубинных пластах общественного сознания викторианской эпохи. Выявлены предпосылки появления новых традиций празднования «Рождества» в викторианскую эпоху. Рассматриваются традиции празднования Рождества - зажигание обрядового огня в домашнем очаге, традиция украшать свой дом и церковь растениями, которые в это время года сохраняют зеленый цвет. Викторианская эпоха подарила Великобритании замечательную традицию украшение рождественских елок, добрая традиция распевание рождественских гимнов. Еще одна рождественская традиция- это венки со свечами, которые имеют особое значение. Неотъемлемой частью этого праздника стал Санта- Клаус или рождественский дед, даривший детям подарки. Выявлена специфика номинативного поля концепта «Рождество». Исследование строилось с учетом экстралингвистических факторов, а именно исторических предпосылок, происхождения традиций, ритуалов, обычаев празднования Рождества в викторианскую эпоху.

Выявлены культурологические особенности викторианской эпохи в литературном произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр». Определена специфика репрезентации повседневной эпохи и традиций викторианской культуры в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр». Сформирована

доминирующая модель героев произведения, поведения и ценностно-жизненных ориентаций викторианского общества. Текст, произведения Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» насыщен номинантами, репрезентирующими символы викторианской эпохи, следовательно, его написанный анализ способствует выявлению особенностей символов викторианской эпохи.

Номинанты, репрезентирующие символы Викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр», определяют специфику повседневности эпохи и традиций викторианской культуры. Исследование формирования доминирующей модели поведения героев произведения Шарлотты Бронте «Джейн Эйр» способствует отражению моральных принципов, правила этикета, ценностно-жизненных ориентаций викторианского общества. Выявлена специфика лингвокультурем викторианской эпохи в произведении Шарлотты Бронте «Джейн Эйр».

Таким образом, архитектоника исследуемого произведения «Джейн Эйр» представляет собой сложную структуру, в составе которой, выявлен комплексный художественный концепт Дом. Его номинативное поле насыщено словами и словосочетаниями, репрезентирующими различные оттенки интерьера и самой усадьбы, центром которой является Дом.

Результат проведенного лингвокультурологического исследования англоязычной картины мира эпохи викторианства, изучение формирования и развитие традиций викторианской культуры в романе «Джейн Эйр» характеризует особенность поведения, сознания и деятельность викторианского общества в повседневной жизни, и отображение национально-культурных традиций викторианской эпохи.

Библиографический список

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка. Учебное пособие. – М.: Флинта, 2010.
2. Апресян Ю.Д. Избранные труды.- Т. II. Интегральное описание языка и системная лексикография. - М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – 512 с .
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. - М.: «Языки русской культуры», 1999. – С. 77-896 .
4. Белоусов К.И., Подтихова, Е.А. Некоторые наблюдения над концептуальной композицией текста // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2014. – № 1. – С. 62-74. Вержбицкая А. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека. Вопросы языкознания - №6 - 2000. – С. 35-38
5. Вайсгербер Й.Л. Язык и философия // Вопросы языкознания, 1993. №2.
6. Вингенштейн Л. Философские работы. Ч. 1. – М.: "Гнозис"1994. – 388 с.
7. Герц Г. Принципы механики, изложенные в новой связи, С. 206-210 / в кн: Капица С.П. Жизнь науки. Антология вступлений к классическому естествознанию. Серия: «Классики науки». – М.: Наука, 1973. – 600 с.
8. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества // Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию: Пер с нем. / Общ. ред. Г.В. Рамишвили; Послесл. А. В. Гулыгин и В.А. Звегинцева. - М.: ОАО ИГ «Прогресс», 2000. – С. 37-300.
9. Воркачев С.Г. Методологические обоснования лингвоконцептологии. // Теоретическая и прикладная лингвистика. Межвузовский сборник научных трудов. Выпуск 3. Аспекты метакоммуникативной деятельности. – Воронеж, 2002б. – С. 79-95.

10. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). - М.: Изд-во Российского ун-та Дружбы народов, 1997. - С. 136 - 332
11. Воробьев В. В. Лингвокультурология: Монография. – М.: РУДН, 2008. – 336 с.
12. Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы): Монография. – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 331 с.
13. Гаспарян, Г.Р. Чернявская В.Е. Текст как дискурсивное событие / Г.Р. Гаспарян, В.Е. Чернявская // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2014. – № 4. – С.44-51.
14. Залевская А.А. Некоторые проблемы понимания текста // Вопросы языкознания. – 2002. – № 3. – С. 62-73.
15. Зализняк А. Статья «Языковая картина мира». Энциклопедия Кругосвет / Ред. А.В.Добровольский.- www.krugosvet.ru
16. Зализняк Анна А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. - М.: Языки славянской культуры, 2005.
17. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208с.
18. Косарева Л. М. Рождение науки Нового времени из духа культуры. – М: «Ин-т психологии РАН», 1997.-С.55.
19. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология, Лекционный курс- М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
20. Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования / Ин-т. языкознания РАН. – М.: Знак, 2012. – 208 с.
21. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. – М.: Наука, 1981. – 200 с.
22. Кубрякова Е. С. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека // Вестник чувашского

- государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева, 2003. - №4 (38). - С. 2-12.
- 23.Лотман Ю.М. Структура художественного текста. Ю.М. Лотман об искусстве. – СПб.: Искусство-СПБ, 1998. – 285 с.
- 24.Марков Б.В. Философская антропология: очерки истории и теории. - Сб.: Издательство «Лань», 1997. – 384 с.
- 25.Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. – К.: Знання, 2004. – 51 с.
- 26.Мартынова Н.П. Филология и лингвистика: современные тенденции и перспективы исследования: сборник научных трудов по материалам I Международной научно-практической конференции 25 февраля 2016 г. Нижний Новгород: НОО «Профессиональная наука», 2016. 94 с.
- 27.Мартынова Н.П. Лингвокультурологический конспект «Рождество в викторианскую эпоху» // Профессиональная наука: Сборник научных трудов по материалам I Международной научно-практической конференции, 2016. – С. 69-72.
- 28.Мартынова Н.П. Особенности репрезентации художественного концепта дом в романе Ш. Бронте «Джейн Эйр» / Н.П. Мартынова, Э.Ю. Замуленко // Филологический аспект: Международный научно-практический журнал. – 2016. – №12. – С. 27-31.
- 29.Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие. - М.: Академия, 2001. – 208 с.
- 30.Маслова В.А. Лингвокультурология. Учебное пособие для студентов. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
- 31.Огнева Е.А. Концепт в культурологической интерпретации языка // Альманах современной науки и образования. – 2008. –№ 2-3. – С. 177-179.
- 32.Огнева Е.А., Замуленко Э.Ю. Репрезентация концепта Дом в романе Дж. Голсуорси «Вилла Рубейн» // Филологический аспект:

международный научно-практический журнал. – 2016. – № 7. С. 78-83.

Источники фактического материала

- 33.Планк М. Единство физической картины мира. – М., 1966.- С. 102
- 34.Потебня А.А. Собрание трудов. Мысль и язык. – М., 1999.
- 35.Потебня А.А. Мысль и язык. М., Лабиринт, 1999. –300 с.
- 36.Сепир, Э. Язык, раса, культура // Избранные труды по языкознанию и культурологии. - М, 1993. – С. 32-83.
- 37.Сепир Э., Боас Ф., Уорф Б..Избранные труды по языкознанию и культурологии. М. Издательская группа «Прогресс - Универс», 1993. 123-143
- 38.Сепир, Э. Статус лингвистики как науки // Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. - М., 1993. - С. 259-265
- 39.Сепир, Э. Язык, раса, культура // Избранные труды по языкознанию и культурологии. - М, 1993-С. 32-83
- 40.Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М., 1975.
- 41.Телия В.Н. Русская фразеология. // Семантический и лингвокультурологические аспекты. М.: Языки и культура, 1996. – 288 с.
- 42.Телия В.Н. Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. - М.: Язык русской культуры, 1999. - – 336 с.
- 43.Толстой Н. И. Избранные труды. Славянская лексикология и семасиология. М.: Языки рус. культуры, 1997. Т. 1. 520 с.
- 44.Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – 2-е изд., дораб. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
- 45.Уорф, Б. Л. Наука и языкознание // Новое в лингвистике. – Вып. I. – М.: ИЛ, 1960. — С. 169—182.

- 46.Бронте Ш. Джейн Эйер: роман: пер. с англ. – Харьков: Агентство «Харьков – Новости», 1992. – 440 с.
- 47.Brontë Ch. Jane Eyre. – Clays Ltd, St. Iven, 1994. – 448 p.
- 48.Boas F. The history of antropology // Science, 1904. - P.23-28.
- 49.Goodenough W.H. Cultural anthropology and linguistics/P.L. Garvin (ed.)//Report on the Seventh Annual Round Table Meeting on Lingsuistics and Language Study. Washington, D.C., 1957.-P .9
- 50.Goodenough W. Culture, language and society. Menlo Park. – Calif./ Bengamin Cummings, 1964. – 36 p.
- 51.Кун Т. С. The Structure of Scientific Revolutions / Chicago: University of Chicago Press, 1962. ISBN 0-226-45808-3
- 52.Levi-Strauss C. The savage mind. Chicago: The University of Chicago Press, 1966. 310 p.
- 53.Oswalt W. H. Life cycles and lifeways: an introduction to cultural anthropology. - Palo Alto, CA: Mayfield, 1986. - 466 p.
- 54.Хайдеггер М. Время и бытие: статьи и выступления. Серия: Слово о сущем. Т. 70. СПб.: Наука, 2007. 621с.
- 55.Хобсбаум Э. Век империи, 1875— 1914. Ростов Н/Д, 1999.-С. 61-69
- 56.Hobsbaum E. Mass-producing traditions: Europe, 1870- 1914 // Representing the Nation:A Reader. Histories, heritage and museums / Ed. by David Boswell and Jessica Evans. Routledge; L.;N. Y., 1999. P. 61-69.
- 57.Эйнштейн А. Собрание сочинений. М.: Наука. Т.8, 1968. 486 с.
- 58.The Liturgical Year [Электронный ресурс]. URL: <http://www.shc.edu/theo/library/year.htm> (дата обращения 20.11.2015)
- 59.Рождество [Электронный ресурс]. URL: http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/religiya/ROZHDESTVO.html (дата обращения 10.11.2015) <http://philosophy.ru/library/heideg/time-pict-world.html>

60. Избранные труды по языкознанию / пер. с нем. Г. В. Рамишвили. — М.: Прогресс, 1984. - С. - 400
61. Структура научных революций. 1962 с доп. 1969г. Т. Кун. Структура научных революций. С вводной статьей и дополнениями 1969г. - М.: Прогресс, 1977.- 300с.
62. Duncan C. From the Princely gallery to the public art museum: the Louvre Museum and the National Gallery, London// Ibid. P. 315-326.